



DE BUURSCHTER



INFO-BLAT VUN DER GEMENG BUURSCHENT

NOVEMBER 2015

Série: « Eis Gemeng, fréier an haut »



DE BUURSCHTER NOVEMBER 2015

INFOBLAT VUN DER GEMENG BUURSCHENT

Administration communale / Avis au public / Amtliche Mitteilungen	2-3
Numéros et liens utiles / Nützliche Nummern und Adressen	4
Nei Internetsäit www.bourscheid.lu / Feld- und Waldwegereglement	5
D'Situatioun vun de Flüchtlingen an eiser Gemeng	6
Winterdienst / Service de déneigement	7
Treibjagd / Chasse en battue - Sicherung von WiFi-Netzwerken	8
Resultat Referendum vum 7.6.2015	9
Opruff un d'Veräiner an d'Bierger « Journée des Méritants »	10-11
Verwendung von Drohnen / Utilisation de drones	12-14
Youth 4 Work	15-16
Passivhaus / Maison passive	17-18
Aus dem Gemeinderat / Séances du conseil communal	19-26
Vereinssubsidien / Subsidies aux associations locales	27
Erneuerung vun der Bréck op der Buurschtermillen	28
Instandsetzung « Burewee » / Travaux routiers « Burewee »	29
« Mam Velo de Buurschter rop »	30-31
Velo's Dag am Sauerdall	32
Ausflug Jugendpompjeeën Gemeng Buurschent	33
Online Bibliothéiken— bibnet.lu	34-35
Historischer Hintergrund vum Film « Eng nei Zäit »	36-41
SIDEN: Projekt Kläranlage Bourscheid / Projet STEP Bourscheid	42-44
Aktioun « Wonschstär » Schoulkanner Zentralschoul Buurschent	45
Éierung Léierpersonal / Schoulvakanzekalenner	46
Concert Ave Maria - Chorale Buurschent a Méchela	47
Aweihung Wandmillen Fléiber, Closdelt a Lëpschent	48
Wanderkaart Schlënnermanescht, Escapardenne, Reenert Promenade	49-52
Flou- an Hobbykaart zu Schlënnermanescht	53
Manifestatiounskalenner 2015/2016	54
Offallkalenner 2016	55
Impressum	56

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BOURSCHEID

1, Schlasswee L-9140 BOURSCHEID



QR-Code
Lien vers la commune
aux Google Maps®

www.bourscheid.lu

tel: +352 99 03 57 - 1

fax: +352 99 03 57 - 565

e-mail: secretariat@bourscheid.lu

QR-Code
vCard de la commune

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE**Lundi : 08:00 - 12:00h et 14:00 - 18:00h****Mardi , Jeudi, Vendredi : 08:00 - 12:00h et 14:00 - 16:00h****Mercredi: 08:00 -12:00 h Après-midi fermé****Secrétariat communal :**

Bob SIMON, secrétaire communal
tel : 99 03 57 320
secretariat@bourscheid.lu

Bureau de la population :

Sandy HEYNEN, rédacteur
tel : 99 03 57- 330 fax: 99 03 57 -575
population@bourscheid.lu

Recette communale :

Marc GILSON, receveur communal
tel : 99 03 57 340
recette@bourscheid.lu

Ecole centrale :

19, Groussgaass
L-9140 BOURSCHEID
tel : 26 90 26 1
fax : 26 90 26 60

Maison relais :

25, Groussgaass
L-9140 BOURSCHEID
Joëlle WEIS, chargée de direction
tel : 26 95 94 10
fax : 26 95 96 92
mr.bourscheid@arcus.lu

Terrain de football :

An der Ae, MICHELAU
tel : 26 95 95 41

Service technique :

Jeff ANGELSBERG, tel : 99 03 57 350
fax : 99 03 57 555
technique@bourscheid.lu
Uniquement sur rendez-vous

Atelier communal :

5, Scheedelerstrooss
L-9163 KEHMEN
Guy MEIER, chef ouvrier
tel : 99 03 57 712
atelier@bourscheid.lu

Ouvriers communaux :

Jean-Pierre FRAUENBERG / Ecole centrale
Serge GILLEN
Christian HALSDORF
Romain KAYSER
Jos MEYRER
Alex STREVELER
Jean-Paul TURPEL
Elvis WHANON

Garde forestier :

Jeff SINNER
tel : 80 33 17
GSM : 621 202 155
jeff.sinner@anf.etat.lu

Office social régional «Nordstad » :

40, Av. Salenty
L-9080 ETTTELBRUCK
tel : 26 81 91 399

LE CONSEIL COMMUNAL/ DER GEMEINDERAT

Nickels-Theis Annie, bourgmestre

Rodenbour Marc, échevin

Junker Raymond, échevin

Agnes Marcel, conseiller communal

Gary Joseph, conseiller communal

Leweck Jim, conseiller communal

Schockmel Jean, conseiller communal

Schreurs Guy, conseiller communal

Administration Communale
BOURSCHEID

AVIS

Il est porté à la connaissance du public que les délibérations suivantes du conseil communal concernant les nouveaux règlements communaux ont été approuvées par Monsieur le Ministre de l'Intérieur, resp. par arrêté grand-ducal (impôts):

Libellé du règlement	Date délibération	Date d'approbation ministérielle
Modification du règlement-taxa sur les taxes de chancellerie	28.08.2015	07.10.2015
Modification du règlement sur la voirie rurale et forestière	28.08.2015	15.10.2015
Fixation du prix pour les repas sur roues	28.08.2015	28.09.2015



D'technesch Equipe vun der Gemeng Buurschent mat hirem neie Fuhrpark

NUMEROS ET LIENS UTILES

Urgences : Ambulance, Médecin, Samu	112	www.112.lu
Service incendie	112	
Police	113	www.police.lu
Police : Commissariat de Proximité Heiderscheid	244 85 - 200	
Police : Centre d'intervention de Diekirch	499 78 - 500	
Administrations publiques		www.guichet.lu
Centre hospitalier du Nord Ettelbruck	8166 - 1	www.chdn.lu
Centre hospitalier du Nord Wiltz	9595 - 1	
Pharmacies de garde, Vétérinaires de garde	112	www.pharmacie.lu
Centre Médico-social Ettelbruck	81 92 92 - 1	
Maison médicale du Nord Ettelbruck Lu.-Ve.: 20:00 - 07:00h et sa./di./j.fér. : 08:00 - 07:00h	112	www.sante.public.lu
Stëftung Hëllef Doheem	26 81 25 - 1	www.shd.lu
Téléalarme	26 35 66	
Repas sur roues	99 03 57 - 340	
Chèques service	8002 1112	www.chèque-service.lu
Nova Bus	8002 3300	www.novabus.lu
Office social régional « Nordstad »	26 81 91 - 399	www.osnos.lu
Club Senior « Nordstad »	26 81 37 43	www.nordstad-clubsenior.lu
Décharge Friedhaff « SIDEDEC »	80 89 83	www.sidec.lu
Transports publics	2465 2465	www.mobiliteit.lu
CFL Gare d'Ettelbruck	49 90 - 23 62	www.cfl.lu
Eurotaxi-Lux Ettelbruck	621 22 39 47	
Taxi Gillet Ettelbruck	621 16 72 83	
YellowCab (ACL)	4500 4500	www.yellowcab.lu
Terrain de football Michelau	26 95 95 41	
Piscine de Colmar-Berg	83 55 43 41	www.nordpool.lu
Presbytère Diekirch, bureau paroissial	80 32 94	www.pardiek.lu
François Müller, curé doyen	80 34 90	
Pompes Funèbres, Bodson Vic., Schlindermanderscheid	99 07 78	
MYENERGY Infopoint Nordstad	8002 11 90	www.myenergy.lu

**Bienvenue sur le nouveau Site de Bourscheid:
Willkommen auf der neuen Internetseite von Bourscheid:
www.bourscheid.lu**



AUSZUG AUS DEM ABGEÄNDERTEN FELD- UND WALDWEGEREGLEMENT

Art.10.- Bei Tauwetter, Glatteis, anhaltenden Regenfällen sowie beim Schmelzen bedeutender Schneemassen kann der Verkehr von Fahrzeugen auf den Feld- und Waldwegen in dringenden Fällen vom Schöffengericht untersagt werden.

Art.11.- Unbeschadet der Vorschriften für das Rücken und die Abfuhr des Holzes aus öffentlichen Wäldern, wo die Bestimmungen des Lastenheftes vom 28. Januar 1981, insbesondere die Artikel 13 und 14 anzuwenden sind, gelten folgende Vorschriften:

Das Benutzen der Wald- und Feldwege zum Rücken beziehungsweise zum Abtransport von Holz und Waldprodukten ist bei den in Artikel 10 aufgezählten Witterungsunbilden verboten.

Ungeachtet dieser Wetterverhältnisse muss das Benutzen der Wald und Feldwege zum Rücken sowie zum Abtransport von Holz und Waldprodukten mittels Lastkraftwagen oder Traktoren jedes Mal beim Bürgermeister beantragt werden. Vor Beginn dieser Arbeiten wird eine gemeinsame Ortsbesichtigung mit dem Benutzer (Eigentümer, Holzhändler, oder Transportunternehmer) vorgenommen, um den Zustand des oder der Wege festzustellen. Unterlässt der Benutzer es die genannte Genehmigung beim Bürgermeister einzuholen, so wird angenommen dass derselbe den oder die Wege bei Beginn der Arbeiten in gutem Zustand vorgefunden hat. Den Benutzern dieser Wege kann für das Rücken und den Abtransport von Waldprodukten eine Kaution bis maximal **5.000 €** abverlangt werden. In jedem Fall sind die Urheber der erfolgten Beschädigungen (Transportunternehmer, Holzhändler und Eigentümer des Grundstücks) solidarisch verpflichtet den angerichteten Schaden zu ersetzen.

Art.12.- Zuwiderhandlungen gegen die Vorschriften vorstehenden Reglements werden mit einer Gefängnisstrafe von 1 bis 7 Tagen und mit einer Geldstrafe bis **2.500 €** oder mit einer dieser Strafen geahndet. Ausserdem hat der Verurteilte den angerichteten Schaden in einer vom Gericht festzusetzenden Frist wieder gut zu machen.

Der Bürgermeister ist befugt, falls Zuwiderhandlungen gegen das Gemeindereglement festgestellt werden, die Weiterführung der Arbeiten zu untersagen und auf dem Zwangswege zu verhindern.

D'Situatioun vun de Flüchtlingen an eiser Gemeng

An der Gemengerotssitzung vom 30. Oktober 2015 huet d'Buergermeeschtesch Annie Nickels-Theis matgedeelt, datt, am Kader vun der aktueller Flüchtlingskris, nei « demandeurs d'asile » an der Gemeng Buurschent ukomm sinn resp. am Laf vun den nächste Wochen ukomme wäerten.

D'Gemeng Buurschent huet schon eng laang Erfahrung mat Asylanten. Den « Office Luxembourgeois de l'Accueil et de l'Intégration » (OLAI) huet an eiser Gemeng dräi Strukture vu Privatleit resp. Gesellschaften gelount (en Hôtel an e fréiert Ferienduerf zu Buurschent an e weidert Ferienduerf zu Mëchela). Zanter dem Flüchtlingsstrom aus dem Balkan an den 1990er Joeren, waren dauernd Asylanten an eiser Gemeng ënnerbruecht, d'meescht Familien aus Bosnien, Kosovo, Serbien, asw. Hir Zuel huet tëschent 70 bis 150 Leit geschwankt an hir Präsenz an eiser Gemeng huet bis lo zu kenge grössere Problemer gefouert, och dank der Solidaritéit an der Toleranz vun eisen Awwoner.

Mat dëser neier Flüchtlingswell wäert d'Gesamtzuel vun Asylanten an eiser Gemeng op 220-250 Mënschen uuessen, zirka 12-15 % vun eiser Gesamtbevölkerung, sou datt d'Gemeng Buurschent hire Soll u Verantwortung a Solidaritéit am nationale Verglach sécherlech erfëllt huet.

Bei den neie Flüchtlingen handelt et sech ëm 120-150 Persounen, ausschliesslech jong Männer aus Syrien an Irak, déi viru Krich, IS- Terror a Fanatismus ënner oft dramatische Konditiounen hir Heemecht an hir Famill verlooss hunn. Hei bei äis siche si Friden, Schutz a Sécherheet, eng Sécherheet déi a Fro gestallt ka ginn wann den « Islamesche Staat », wéi mir et momentan erliewen, och an Europa zouschléit mat där mæerderescher Brutalitéit déi d'Mënschen a Syrien an Irak zanter Joeren erliewen.

Nodeems d'Flüchtlingen hir Asyl-Prozedur bei der « Direction de l'Immigration » vum Ausseministère enregistréiere gelooss hunn, gi si am fréiere Ferienduerf « Féischerbiereg » ënnerbruecht. Si ginn do vum OLAI betreit, kréien en Täschegeld vu 25 Euro de Mount, gi mat Liewensmëttel, Hygiene-Artikel a Kleeder versuergt. Si kréien en Oeko-pass fir mam öffentlichen Transport ze fueren an hu Recht op gesondheetlech Verpflegung. No 6 Méint solle si d'Recht kréien fir zu Lëtzebuerg ze schaffen. Si bleiwen am Prinzip an dëser Struktur bis hir Asyl-Prozedur ofgeschloss ass a si eng Aarbecht an eng Wunneng fannen.

www.olai.lu

Den OLAI bekëmmert sech, zesummen mat sozialen Associatiounen a Bénévolën ëm d'psychologisch, sozial a kulturell Betreierung an d'Integratioun vun den Demandeurs d'asile. Eng hotline gouf beim OLAI opgemeet fir eng zentral Ulafstell ze hunn, wou Leit, déi sech wëlle bénévol engagieren oder mat Spenden hëllef, sech kënnen melden.

« Hotline bénévolat » 8002 59 59

Méindes bis Freides vun 9:00 h bis 11.30 h



WINTERDIENST **RÄUM- UND STREUPFLICHT**

Die Gemeinde Bourscheid hat sich für den Winterdienst mit einem Lastwagen und einem Streusalzsilo ausgerüstet, um seiner gesetzlichen Räum- und Streupflicht besser nachzukommen und die Verkehrssicherheit auf den Gemeindewegen und öffentlichen Plätzen bestmöglichst zu gewährleisten.

Gemäss « Code civil » sind Haus- und Grundbesitzer für die Sicherheit auf ihren Grundstücken verantwortlich. Deshalb sollte man stets Streumaterial sowie Besen oder Schneeschieber griffbereit haben. Vermieter können die sogenannte Verkehrssicherungspflicht schriftlich per Mietvertrag oder Hausordnungsreglement an die Mieter übertragen.

Berufliche Abwesenheit entbindet im Übrigen nicht von der Räum- und Streupflicht: Wenn Sie tagsüber unterwegs sind, müssen Sie sich um eine Vertretung kümmern, z.B. ein Nachbar, der diese Pflicht für Sie ausführt.

Es gibt auch soziale Dienststellen welche diese Arbeit gegen Entgelt für Sie übernehmen, z.B. das « Forum pour l'Emploi » Tel 80 48 85-1.

Zum Schutz vor den finanziellen Folgen nach einem Unfall auf nassem Laub oder Glatteis wird Eigentümern von Mehrfamilienhäusern und vermieteten Einfamilienhäusern zu einer Haftpflichtversicherung für Haus- und Grundbesitzer geraten. Für Eigentümer eines selbst bewohnten Einfamilienhauses und Mieter genügt eine Privat-Haftpflichtversicherung.

SERVICE HIVERNAL **OBLIGATION DE DÉNEIGEMENT ET DE SABLAGE**

La commune de Bourscheid s'est équipée d'un camion de déneigement et d'un silo pour matériel de sablage pour mieux répondre à ses obligations légales en matière de service d'hiver et pour assurer de façon optimale la sécurité sur les chemins vicinaux et les places publiques.

Suivant Code civil, les propriétaires d'immeubles sont responsables pour la sécurité sur leur propriété. Il est utile de toujours avoir à sa disposition du matériel de sablage et une brosse ou pelle à neige. Les propriétaires peuvent transmettre leur obligation de sablage à leurs locataires moyennant contrat de bail ou règlement d'ordre intérieur.

L'absence pour raison professionnelle ne dispense d'ailleurs pas de l'obligation de déneigement et de sablage. Si vous êtes absent durant la journée, vous êtes tenu de pourvoir à un remplaçant, p.ex. un voisin qui assume cette charge pour vous. D'ailleurs il y a des services sociaux qui peuvent exécuter ces travaux pour vous contre rémunération, p.ex. « Forum pour l'Emploi » tél 80 48 85-1.

Pour éviter des suites financières en cas d'accident, il est conseillé aux propriétaires de résidences et de maisons louées de disposer d'une assurance « Responsabilité civile- Propriétaire d'Immeuble ». Pour les propriétaires-occupants de maisons unifamiliales et les locataires il suffit d'avoir une assurance « Responsabilité civile- Vie privée ».

Treibjagd (Klappjuegd)

Die Treibjagdsaison hat begonnen und dauert bis zum 31. Januar 2016. Ab diesem Jahr treten, im Interesse der Sicherheit der Jäger sowie der Bevölkerung, neue **Vorschriften zur Information über die Treibjagd** in Kraft:



Mindestens 15 Tage vor Beginn der Treibjagd müssen die Pächter der Jagdlose die Natur- und Forstverwaltung (*Administration de la nature et des forêts*) und die Gemeindeverwaltung, auf deren Gebiet sich das Los befindet, informieren;

Die Termine der Treibjagden und die Jagdlose werden von der Natur- und Forstverwaltung auf der Internetseite www.geoportail.lu bekanntgegeben;

Die Gemeindeverwaltung veröffentlicht diese Daten per Aushang resp. auf ihrer Internetseite (www.bourscheid.lu).

Ausgenommen von der Veröffentlichung sind Treibjagden mit höchstens 12 Jägern und Treibjagden auf Schwarzwild, die innerhalb einer Frist von weniger als 15 Tagen organisiert werden.

Es wird darauf hingewiesen, dass das Betreten des Waldes am Tag der Treibjagd auf eigene Gefahr erfolgt. Absichtliche Störungen des reibungslosen Ablaufs der Treibjagd sind untersagt.

La chasse en battue

La saison des battues a commencé et va se poursuivre jusqu'au 31 janvier 2016. À partir de cette année, de **nouvelles règles en matière d'information sur les battues** sont en vigueur afin d'assurer la sécurité des chasseurs et du grand public:

Au moins 15 jours avant le début des chasses en battue, les locataires des lots de chasse sont obligés d'informer l'Administration de la nature et des forêts et les administrations communales sur le territoire desquelles se trouve le lot ;

Les dates des battues et les lots de chasse sont publiés sur le site www.geoportail.lu par l'Administration de la nature et des forêts ;

L'administration communale publie ces données par voie d'affichage et sur son site internet www.bourscheid.lu.

Sont exemptés de la publication les battues de 12 chasseurs ou moins et les battues au sanglier et organisées dans un délai inférieur à 15 jours.

Le jour de la battue, l'accès à la forêt se fait aux risques et périls propres du public. Il est interdit de perturber de manière délibérée le bon déroulement de la chasse en battue.

NÖTIGE SICHERUNG VON WIFI-NETZWERKEN

Ein Drahtlosnetzwerk, daher auch ein WiFi-Netzwerk ist viel anfälliger als ein drahtgebundenes Netzwerk, da die Daten frei in der Luft zirkulieren.

Es ist wichtig, sein Drahtlosnetzwerk zu sichern, auch wenn Sie davon ausgehen, dass an den Daten im Umlauf nichts Vertrauliches ist. Ein nicht gesichertes Drahtlosnetzwerk ermöglicht es jedem User in der Umgebung (eventuell in oberen oder unteren Stockwerken oder draussen), Ihre Internetverbindung zu verwenden und unter Umständen bestimmte Angriffe zu starten, also beispielsweise urheberrechtlich geschützte Daten zu verbreiten oder Hackerangriffe auf Dritte durchzuführen. Wenn ein solches Problem auftritt ist der erste Verantwortliche der Inhaber der Internetverbindung, also Sie.

Mit wenigen Einstellungen lässt sich das heimische WLAN gegen Hacker und Fremdsurfer richtig abschotten.

Resultat vum Referendum vum 7. Juni 2015

1. Fro : Wahlrecht fir Jonker tëschend 16 an 18 Joer

Sidd Dir mat der Iddi averstanen, datt d'Lëtzebuerger, déi tëschent 16 an 18 Joer al sinn, d'Recht kréien, sech fakultativ an d'Wielerlëschten anzeschreiwen, fir als Wieler bei de Wahlen fir d'Chamber, d'Europaparlament an de Gemengerot souwéi bei de Referende matzemaachen?»

Resultat Gemeng Buurschent : 82,38 % NEE

Landesduerschnëtt: 80,87 % NEE

2. Fro: Wahlrecht fir d'Chamberwahlen fir auslännesch Matbierger

Sidd Dir mat der Iddi averstanen, datt d'auslännesch Matbierger d'Recht kréien, sech fakultativ an d'Wielerlëschten anzeschreiwen, fir als Wieler bei Chamberwahlen matzemaachen, an dat ënnert der besonnescher duebeler Bedéngung, datt si op d'mannst während 10 Joer zu Lëtzebuerg gewunnt hunn a virdu scho bei Gemengen- oder Europawahlen zu Lëtzebuerg matgemaach hunn?»

Resultat Gemeng Buurschent : 83,71 % NEE

Landesduerschnëtt: 78,02 % NEE

3. Fro: Begrenzung vum Ministermandat op 10 Joer

Sidd Dir mat der Iddi averstanen, d'Zäit, während där eng Persoun ou- ni Ënnerbriedung Member vun der Regierung däerf sinn, op maximal 10 Joer ze begrenzen?»

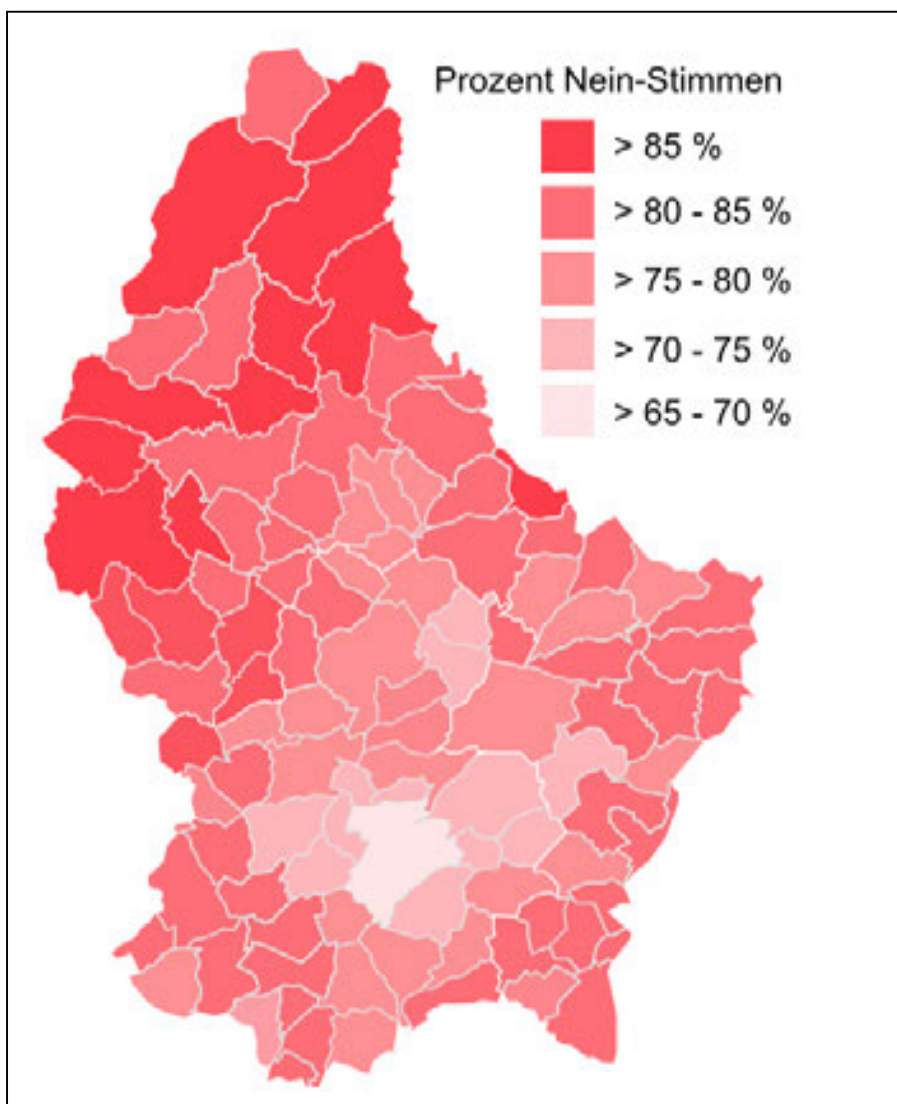
Resultat Gemeng Buurschent : 72,23 % NEE

Landesduerschnëtt: 69,93 % NEE

Wielerzuel Gemeng Buurschent:
838 ageschriwe Wieler

Wahlziedelen an der Urn:
753 Wahlziedelen

Wahlbedeelung :
90 %





« Journée des Méritants »

Un d'Bierger an un d'Veräiner aus der Gemeng Buurschent

Vill Awunner aus eiser Gemeng setzen sech schonn zënter Joeren an den Dingscht vun de Veräiner, Associatiounen a Commissiounen. Si leeschten domat eng wäertvoll Aarbecht um Gemengenniveau. Dëse Bénévolat ass ee wichtege Bestanddeel vum soziale Kontakt a vum Zesummeliwwen an eisen Dierfer. Op kulturellem, sportlichem a touristischem Plang géife keng Aktivitéite stattfannen an d'Liewe wier monoton ouni déi vill Manifestatiounen déi Joer fir Joer organiséiert ginn.

Bei Geleeënheet vun enger Receptioun ginn déi Bierger, déi besonnisch Verdingschter op kommunaler Basis ze verzechnen hunn, oder déi Sportler, déi am Laf vum vergaangene Joer sportlech Héchstleeschtunge vollbruecht hunn an eis Gemeng op nationalem an internationalem Niveau vertrueden hunn, geéiert an ausgezeechent. Den Datum vun der Receptioun gëtt spéider matgedeelt.

D'Bierger aus der Gemeng an och déi Veräiner, déi Sportler oder Memberen an de Reien hunn, déi sollen ausgezeechent ginn fir besonnisch Performancen oder Leeschtunge, sollen dëst bis spëtstens den 31. Dezember 2015 dem Gemengesekretariat matdeelen.

Mir wëllen och drop opmierksam maachen, dat Comitée-Memberen fir 20 Joer an Club-Memberen fir 25 Joer geéiert ginn.

De Schäfferot

DE BUURSCHTER NOVEMBER 2015

fir d'Veräiner

Numm vum Veräin: _____

Numm vum President: _____

Telefonsnummer vum President: _____

E – mail Adress: _____ @ _____

Nimm vun de Persounen déi solle geéiert ginn:	Motivatioun:

Fir d'Bierger

Numm: _____

Adress: _____

Telefonsnummer: _____

E – mail Adress: _____ @ _____

Motivatioun: _____

Schéckt dëse Formular w.e.g. bis spéitstens den 31. Dezember 2015 zréck.

Administration communale de Bourscheid,
1, Schlasswee,
L-9140 Bourscheid,

Fax : +352 99 03 57-575

E - mail : population@bourscheid.lu

Utilisation de drones et d'aéronefs au Gr-Duché de Luxembourg

En attendant une réglementation européenne, qui est en cours d'élaboration, François Bausch, ministre du Développement durable et des Infrastructures, a présenté le 5 juin dernier, en collaboration avec les représentants de la Direction de l'Aviation civile et de la Direction de la Navigation aérienne, les **modalités d'utilisation de systèmes d'aéronefs sans pilote**, notamment de **drones** et **d'aéronefs**, au Luxembourg.

Vu qu'il s'agit ici d'une activité en pleine croissance, qui de plus, par de nouvelles technologies, permet au pilote de piloter le drone par l'intermédiaire d'une tablette sans aucun contact visuel, les **risques de collisions** ou d'abordages sont très élevés. Ceci pose **problème pour les avions ou hélicoptères lors de décollages et atterrissages**. Un incident récent à Findel, l'aéroport de Luxembourg, a bien illustré qu'il s'agit ici **de mise en danger d'autrui lourdement sanctionnable par la loi**.

À l'heure actuelle, l'utilisation de drones est réglementée par le droit commun général, tandis que l'aéromodélisme est permis sur 6 terrains spécifiques au Grand-Duché. Il n'existe actuellement aucune réglementation spécifique couvrant les activités "drones loisirs".

Actuellement les drones loisirs d'un poids inférieur à 2 kgs pourront évoluer n'importe où sous réserve de respecter **les zones sensibles** (Aéroport de Luxembourg; aérodromes d'Useldange, de Noertrange, de Medernach; hélistations du CHL, de la Zitha, de l'Hôpital Kirchberg, du CHEM et du CHdN Ettelbruck).

Code de bonne conduite

De plus, les pilotes d'aéronefs sans pilote sont invités à suivre le code de bonne conduite suivant.

Toujours :	En aucun cas :
<ul style="list-style-type: none"> • Garder en permanence un contact visuel avec l'engin. • Effectuer le vol à vue de jour en prenant en compte les conditions météo et la situation locale. • S'assurer par une inspection pré-vol que les conditions sont remplies pour que l'UAS puisse opérer en toute sécurité. • Demander en cas de doute s'il faut une autorisation. • Demander l'accord du propriétaire du terrain de vol. • Respecter la vie privée des autres. 	<ul style="list-style-type: none"> • Voler à une hauteur supérieure à 150 pieds (50m) au-dessus du sol. • Voler avec un UAS ayant une masse supérieure à 2kg. • Survoler des personnes ou des animaux. • Survoler des zones sensibles (zones administratives, d'installations militaires et/ou industrielles, sites d'accidents, véhicules en mouvement, etc...). • Voler sans autorisation dans un rayon inférieur à 5km autour de l'aéroport de Luxembourg-Findel et à 2km d'une hélistation ou d'un aérodrome. • Voler dans la zone rouge de l'aéroport de Luxembourg-Findel.

DE BUURSCHTER NOVEMBER 2015

Pour toute question liée au sujet "drones", il est recommandé au public de s'adresser directement à Direction de l'Aviation civile (www.dac.public.lu) au tél. 247-74946

Demande d'autorisation pour UAS (unmanned aircraft system) :
http://www.dac.public.lu/formulaires/navigation-aerienne/ADM310-1-Demande-d_autorisation-de-UAS.pdf

Source :

<http://www.gouvernement.lu/4921975/05-drones-aeromodeles>



Bourscheid 2015 à vue de drone



La loi du 2 août 2002, relative à la protection des personnes à l'égard du traitement des données, pose des conditions très strictes qui s'appliquent également aux drones civils privés équipés d'une caméra. Ainsi, l'article 5 stipule bien que le traitement de données ne peut être effectué que si la personne concernée a donné son consentement ou s'il est nécessaire à l'exécution d'une mission d'intérêt public.

La loi dit « Quiconque aurait volontairement porté atteinte à l'intimité de la vie d'autrui, en observant ou en faisant observer, au moyen d'un appareil quelconque, une personne se trouvant dans un lieu non accessible au public, sans le consentement de celle-ci » sera puni d'un an **d'emprisonnement de 8 jours à un an** et d'une **amende de 251 à 125.000 euros.** »

Verwendung von Drohnen und Modellflugzeugen in Luxemburg

In Erwartung einer kommenden EU-Regelung hat François Bausch, Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur am 5. Juni 2015, in Zusammenarbeit mit der Luftfahrt- und der Zivilluftfahrtbehörde, die Modalitäten für die **Verwendung von ferngesteuerten Fluggeräten in Luxemburg**, insbesondere von **Drohnen** und **Modellflugzeugen**, näher erläutert.

Dieser in stetigem Wachstum begriffene Bereich ist von neuen Technologien geprägt, die es dem Piloten ermöglichen, eine Drohne mithilfe eines Tablets ohne Sichtkontakt zu fliegen, was sehr hohe **Kollisionsrisiken** mit sich bringt. Dies ist für Flugzeuge oder Hubschrauber **in der Start- und Landephase** ein **Problem** und stellt, wie ein Zwischenfall am Luxemburger Flughafen Findel aufzeigt, eine **Gefährdung Dritter dar, die schwer bestraft werden kann**.

Zurzeit ist die **Verwendung von Drohnen durch das allgemeine Recht geregelt**, während der Betrieb von Modellflugzeugen auf 6 speziellen Grundstücken im Großherzogtum erlaubt ist. Es besteht derzeit keine besondere Regelung für Aktivitäten im Zusammenhang mit „Drohnen für Freizeit Zwecke“.

Zurzeit können Drohnen für Freizeit Zwecke mit einem Gewicht unter 2 kg überall eingesetzt werden, sofern **kritische Bereiche beachtet werden** (Flughafen Luxemburg, Flugplätze Useldange, Noertrange, Medernach, Hubschrauberlandeplätze der Krankenhäuser CHL, Zitha, Hôpital Kirchberg, CHEM und CHdN Ettelbrück).

Verhaltenskodex

Piloten von ferngesteuerten Luftfahrzeugen sind aufgefordert, die folgenden **Sicherheitsanweisungen** zu befolgen:

- stets Sichtkontakt mit dem Fluggerät halten;
- Sichtflüge bei Tag ausführen und die Wetterbedingungen und Begleitumstände beachten;
- sich vergewissern, dass alle Bedingungen erfüllt sind, damit das UAS (*unmanned aircraft system*) in absoluter Sicherheit betrieben werden kann;
- sich im Zweifelsfall über die Notwendigkeit einer Genehmigung erkundigen;
- Genehmigung des Eigentümers des Fluggeländes beantragen;
- das Privatleben anderer respektieren.

Keinesfalls dürfen Fluggeräte:

- in einer Höhe von mehr als 50 m (150 Fuß) über dem Boden fliegen;
- mehr als 2 kg wiegen;
- Menschen oder Tiere überfliegen;
- kritische Areale überfliegen:
 - Gelände von Behörden;
 - militärische und/oder industrielle Anlagen;
 - Unfallorte;
 - fahrende Fahrzeuge usw.;
 - ohne Genehmigung in einem Umkreis von weniger als 5 km um den Flughafen Luxemburg-Findel und von 2 km um einen Hubschrauberlandeplatz oder einen Flugplatz fliegen resp. in die rote Zone des Flughafens-Findel fliegen.

Bei Fragen zum Thema Drohnen wenden Sie sich bitte unter der Telefonnummer (+352) 247-74946 direkt an die Zivilluftfahrtbehörde (www.dac.public.lu)

Antrag zur Genehmigung eines UAS (unmanned aircraft system) :

http://www.dac.public.lu/formulaires/navigation-aerienne/ADM310-1-Demande-d_autorisation-de_UAS.pdf

Quelle: <http://www.gouvernement.lu/4921975/05-drones-aeromodeles>



Maison Warré • 11, Grand Rue • L-8510 Redange • T +352 26 62 11 41 • Y4W@reidener-kanton.lu

YOUTH
4
WORK

Perspektiv fir jonk Leit am Norden vun Lëtzebuerg

21. Oktober 2015

Youth4Work ist ein Pilotprojekt in den Kantonen Redange, Wiltz, Clervaux, Diekirch und Vianden, getragen durch das Syndicat Intercommunal "De Réidener Kanton" unter der Leitung von Ariane Toepfer.

Es richtet sich an jugendliche Arbeitslose und Jugendliche, die die Schule mit oder ohne Abschluss verlassen haben und eine berufliche Lösung suchen. Ziel ist es, sie bei der Suche nach einer Ausbildung, einer Lehr- oder Arbeitsstelle zu unterstützen.

Youth4Work arbeitet eng mit den Unternehmen und der ADEM sowie den sozialen und gesellschaftlichen Organisationen der Kantone zusammen. Es bietet ein intensives Coaching (d.h. individuelle Beratung) in Form von Einzelgesprächen sowie wöchentliche Seminare an, durch die die Jugendlichen sowohl ihr Selbstbewusstsein stärken als auch lernen, sich konkrete Ziele zu setzen und diese zu erreichen. Die vorgestellten Methoden können die Jugendlichen

und jungen Erwachsenen direkt umsetzen.

Die jungen Leute nehmen aus eigenem Entschluss an Youth4Work teil und dies kostenfrei. Die Erfolgsquote liegt über 80% bei freiwilliger Teilnahme und selbstbestimmtem Ziel.

Initiator und Träger des Projektes ist der 'Réidener Kanton' mit der Finanzierung durch das 'Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Economie sociale et solidaire' sowie durch den 'Fonds Social Européen'.

Youth4Work hilft konkret bei:

- der Suche nach einer Lehr-, einer Arbeitsstelle oder einer Ausbildung
- konkrete Betreuung bei administrativen Belangen
- einer umfassenden Situationsanalyse und Zieldefinition
- Individuellen Maßnahmen zur Zielerreichung
- Talentanalyse mit dem Ziel, den Berufswunsch zu konkretisieren
- Betreuung bis zur und nach der Zielerreichung

DAS TEAM YOUTH4WORK STELLT SICH VOR:



ARIANE TOEPFER
COACH, GERANTE

ariane.toepfer@reidener-kanton.lu

Tel : 26 62 11 41 / 621 250 383

Betreut Büros in
Redange (Montag, Mittwoch,
Freitag)
Clervaux (Donnerstag)
Hosingen (nach Bedarf)
Wiltz (Dienstag)



ANNETTE STEBERL
COACH

annette.steberl@reidener-kanton.lu

Tel: 26 62 11 41 / 621 88 94 61

Betreut Büros in
Diekirch (Dienstag und Mittwoch
nachmittags)
Vianden (Montag)
Wiltz



PAULE PLETGEN

Assistante administrative

paule.pletgen@reidener-kanton.lu

Tel : 26 62 11 41

Arbeitet in Redange

Adressen:

Redange

Maison Worré

11, Grand-Rue
L-8510 Redange

Diekirch

Maison d'orientation

7, avenue de la gare
L-9233 Diekirch

Hosingen

4, Résidence Al Post
L-9806 Hosingen

Vianden

1, rue de la gare
L-9412 Vianden

Clervaux

92, Grand-Rue
L-9711 Clervaux

Wiltz

49, Grand-Rue
L-9530 Wiltz

www.youth4work.lu

PacteClimat

Ma commune s'engage pour le climat

Entscheidende Vorteile eines Passivhauses für ...

... DIE BEWOHNER

- Extrem geringe Heizkosten
- Höchster Wohnkomfort und Behaglichkeit dank gut gedämmter Gebäudehülle welche eine gleichmäßige Oberflächentemperatur an den Innenwänden und Fußböden garantiert.
- Die Lüftungsanlage sorgt das ganze Jahr für frische Luft und beste Luftqualität ohne Pollen.
- Bauphysikalisch einwandfreie Konstruktion: feuchtfrei, schimmelfrei.
- Optimale Nutzung der Wärme im Winter und ein kühles Raumklima im Sommer.

... DIE UMWELT

- Niedriger Energieverbrauch (Reduzierung um bis zu 90% im Vergleich zu einem durchschnittlichen Wohngebäude).
- Aktives und passives Nutzen erneuerbarer Energien.
- Umweltentlastung durch geringe CO₂-Emissionen.
- Ressourcenschonung

... DIE WIRTSCHAFT

- Minimale Energiekosten bei maximaler Wohnqualität.
- Geringe Mehrkosten. Die Baukosten sind nur 10-15% höher als die eines herkömmlichen Hauses bei konventioneller Bauweise.
- Staatliche Beihilfen welche die Mehrkosten zusätzlich reduzieren
- Investitionssicherheit durch hohen Werterhalt

WAS IST EIN PASSIVHAUS?

Ein Passivhaus ist laut Definition des Passivhausinstituts in Darmstadt ein Gebäude, in dem fast ohne ein aktives Heizsystem im Winter und ohne Klimaanlage im Sommer eine hohe Behaglichkeit erreicht werden kann. Das Haus heizt und kühlt sich passiv. Die Energie wird ausschließlich aus „passiven“ Quellen entzogen wie der zurückgewonnenen Wärme aus Abluft (z.B. aus Küche und Bad), aus der direkten Sonneneinstrahlung oder auch aus der Wärmestrahlung seiner Bewohner selbst.

Die Passivhauskriterien

- Laut den Zertifizierungskriterien des Passivhausinstituts in Darmstadt, darf ein Passivhaus einen Heizwärmebedarf von 15 kWh/(m²a), entsprechend 1,5 Litern Heizöl, nicht übersteigen.
- Ein Passivhaus sollte eine kompakte Bauform haben um Wärmeverluste zu umgehen. Das Vermeiden von Wärmeverlusten im Passivhaus beruht im Wesentlichen auf 3 Faktoren:
 1. einer luftdichten Gebäudehülle;
 2. einer optimalen Dämmung;
 3. dem konsequenten Vermeiden von Wärmebrücken an kritischen Stellen wie Fenstern, etc.
- Dreifachverglaste Fenster mit hoch dämmenden Rahmen, die direkt in die Dämmschicht des Hauses eingebaut sind.
- Die Ausrichtung der Hauptfensterfläche nach Süden.
- Eine Lüftungsanlage mit effizienter Wärmerückgewinnung.



Wussten Sie dass...



... das Passivhaus so wenig Wärme durch gut gedämmte Wände und moderne Glastechnologie verliert, dass es kaum noch Energie von außen benötigt! Die Heizkosten für eine 120 m² große Wohnung betragen durchschnittlich ca. 1.500€/Jahr. Eine gleich große Passivhauswohnung kommt mit nur 150€/Jahr aus.

... um 10 m² in einem Passivhaus zu beheizen, die Wärmestrahlung von 1 Bewohner oder 3 Teelichtern reichen. Im Klartext: Ein 40 m²-Wohnzimmer, kann allein durch Körperwärme einer 4-köpfigen Familie beheizt werden.

... Fenster aufmachen erlaubt ist! Das verbreitete Vorurteil „In einem Passivhaus darf man nie die Fenster öffnen“ entspricht nicht der Realität! Klar ist es erlaubt in einem Passivhaus die Fenster zu öffnen, es ist jedoch nicht nötig! Denn die Räume werden kontinuierlich mit frischer und sauberer Luft versorgt.

... die Baukosten eines Passivhauses nur 10-15% höher sind als die eines konventionellen Hauses. Mit dem Bau eines Passivhauses reduzieren sich die Heizkosten gegenüber einem Neubau nach der Energieeinsparverordnung um ca. 75%. Somit werden die Mehrkosten durch die Energieeinsparung und die Fördermittel fast gänzlich kompensiert.

PacteClimat

Ma commune s'engage pour le climat

Avantages essentiels d'une maison passive pour ...

... LES HABITANTS

- Coûts de chauffage extrêmement bas
- Logement confortable et agréable grâce à une isolation thermique particulièrement efficace garantissant une température uniforme des murs intérieurs et des sols
- Le système de ventilation contrôlée assure un renouvellement régulier de l'air frais d'une meilleure qualité et sans pollen
- Physique de la construction irréprochable exempt d'humidité et de moisissures
- Utilisation optimale de la chaleur en hiver et climat intérieur frais en été

... L'ENVIRONNEMENT

- Frais de chauffage extrêmement bas (jusqu'à 90% de réduction de l'énergie de chauffage par rapport à un bâtiment conventionnel)
- Utilisation active et passive des énergies renouvelables
- Réduction des émissions CO₂
- Préservation des ressources naturelles

... L'ÉCONOMIE

- Coûts d'énergie minimales pour un confort d'habitation élevé
- Faibles dépenses supplémentaires. Les surcoûts de l'investissement par rapport à une maison respectant le standard minimum actuel sont en moyenne de l'ordre de 10 à 15%
- Réduction des coûts grâce aux aides financières étatiques
- Investissement rentable grâce à un maintien de la valeur

QU'EST-CE QU'UNE MAISON PASSIVE?

Une maison passive est selon la définition de l'Institut de la maison passive à Darmstadt, un bâtiment dans lequel un haut degré de confort peut être atteint presque sans système de chauffage actif en hiver et sans climatisation en été. La maison se réchauffe et se refroidit passivement. L'énergie est extraite exclusivement à partir de sources passives, telles que la récupération de chaleur de l'air de ventilation (p. ex. de la cuisine et salle de bains), du rayonnement solaire ou à partir du rayonnement thermique de ses occupants.

Les critères d'une maison passive

- Selon la définition de l'Institut de la maison passive à Darmstadt, une maison passive ne doit pas dépasser une consommation de chauffage de 15 kWh/(m²·an) équivalent à 1,5 litres de mazout.
- Une maison passive doit avoir une forme compacte pour éviter les pertes de chaleur. L'élimination des pertes de chaleur dans une maison passive est principalement due à trois facteurs:
 1. Une enveloppe du bâtiment étanche à l'air;
 2. Une isolation thermique optimale;
 3. Prévention systématique des ponts thermiques à des endroits critiques tels que les fenêtres, etc.
- Triple vitrage et châssis bien isolant, intégrée dans l'isolation de l'enveloppe.
- Une orientation de la surface vitrée vers le sud.
- Un système de ventilation avec récupération de chaleur efficace.



Saviez-vous que...



... la maison passive n'a presque aucune déperdition de chaleur. Grâce à une isolation efficace des murs et un vitrage ultra performant elle ne nécessite pratiquement pas de chauffage. Les frais de chauffage pour une habitation de 120 m² s'élèvent en moyenne à environ 1.500€/an tandis que pour une habitation passive de la même taille les frais sont de 150€/an.

... que pour chauffer 10 m² dans une habitation passive, il suffit de la chaleur corporelle d'une personne ou de trois bougies chauffe-plat. En clair: Un séjour de 40 m² peut être chauffé grâce à la chaleur corporelle dégagée par une famille de 4 personnes

... il est permis d'ouvrir les fenêtres! Le préjugé répandu qu'il ne faut jamais ouvrir les fenêtres dans une maison passive, ne correspond pas à la réalité. Bien sûr que les fenêtres peuvent être ouvertes dans une maison passive. Fait est, que ce n'est pas nécessaire, car les chambres sont alimentées en continu avec de l'air frais.

... les coûts de construction d'une maison passive ne sont que 10 à 15% plus élevés que ceux d'une maison conventionnelle. Par contre, les économies d'énergie réalisées ultérieurement dans une maison passive s'élèvent à environ 75% par rapport à une maison standard (selon la réglementation sur la performance énergétique des bâtiments). Ainsi grâce aux subventions étatiques, les coûts d'investissement supplémentaires sont presque complètement compensés.

AUS DEM GEMEINDERAT

**Gemeinderatsitzung vom
18. Juni 2015**

Anwesend: Fr. Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin; HH. Marc Rodenbour, Raymond Junker, Schöffén, HH. Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Jean Schockmel, Guy Schreurs, Räte.

Gemeindesekretär: Robert Simon

Abwesend: ./.

Vorschläge zum Besetzen von freien Posten im Schulwesen

Der Gemeinderat schlägt in geheimer Wahl die Ernennung von Frau Blanche Schroeder und Frau Jill Dethier auf die zwei freien Posten im Schulwesen vor.

Stellungnahme zu einer Anfrage betr. Aufnahme in der Früherziehung

Der Gemeinderat verweigert einstimmig die Aufnahme eines Kindes in die Früherziehung 2015/16, welches das vorgeschriebene Alter noch nicht erreicht hat.

Personalangelegenheiten

Mit 4 Ja- und 3 Neinstimmen gewährt wird den Gemeindearbeitern eine im Staatsarbeiter-Kollektivvertrag vorgesehene Prämie gewährt.

Genehmigung der provisorischen Schulorganisation und des « plan d'encadrement périscolaire » 2015/2016.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Schulorganisation 2015/2016 (siehe nachfolgende Tabelle) sowie den Plan für außerschulische Betreuung .

Festsetzung der Grund- und Gewerbesteuerhebesätze 2016.

Der Gemeinderat beschließt mit 7 Ja- und einer Gegenstimme die Grund- und Gewerbesteuerhebesätze für 2016 wie folgt festzusetzen:

Grundsteuer A :	350 %
Grundsteuer B1—B6:	350 %
Gewerbesteuer	240 %

Beschlussfassung betr. Benennung einer Strasse in Lipperscheid

Einstimmig wird der durch das neue Lotissement an der Strasse « Tunnelstrooss » in Lipperscheid führende Weg unter der Bezeichnung

SEANCES DU CONSEIL COMMUNAL

**Séance du conseil communal du
18 juin 2015**

Présents: Mme Annie Nickels-Theis, bourgmestre, MM Marc Rodenbour et Raymond Junker, échevins, MM Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Jean Schockmel, Guy Schreurs, conseillers. Secrétaire communal: Robert Simon
Absent: ./.

Propositions de nomination de personnel enseignant

Le conseil communal propose par vote secret la nomination de Mme Blanche Schroeder et Mme Jill Dethier aux postes vacants à l'Ecole centrale de Bourscheid.

Prise de position sur une demande d'admission à l'éducation précoce

Une demande d'admission à l'éducation précoce 2015/2016 pour un enfant ne remplissant pas la condition d'âge, est refusée unanimement.

Affaires de personnel

Le conseil communal accorde avec 4 voix contre 3 aux ouvriers communaux une prime unique prévue au contrat collectif des ouvriers de l'Etat.

Approbation de l'organisation scolaire et « Plan d'encadrement périscolaire »

Le conseil communal approuve unanimement l'organisation scolaire 2015/2016 (voir tableau) ainsi que le plan d'encadrement périscolaire.

Fixation des taux de l'impôt foncier et de l'impôt commercial 2016

Le conseil décide avec 7 voix contre 1 de fixer les taux de l'impôt foncier et de l'impôt commercial comme suit:

Impôt foncier A :	350 %
Impôt foncier B1-B6:	350 %
Impôt commercial:	240 %

Dénomination rue « an der Schirbich » à Lipperscheid

Le conseil décide unanimement d'incorporer dans la voirie vicinale de la localité de Lipperscheid sous la dénomination « an der Schirbich » la voie de desserte du nouveau

DE BUURSCHTER NOVEMBER 2015

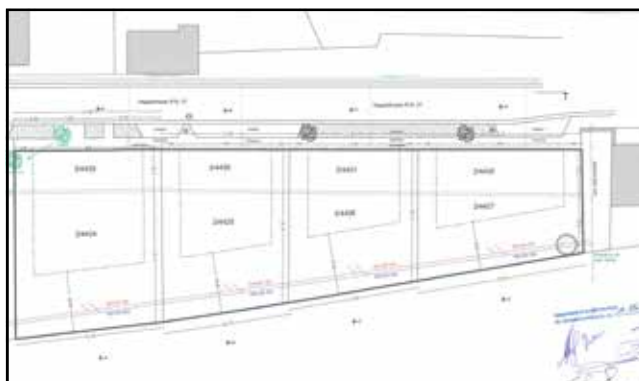
« an der Schirbich - L-9164 Lipperscheid » in die Liste der Vizinalwege aufgenommen.

Prinzipienbeschluss: « First Responder »

Alle Räte befürworten die Einführung dieses Erste Hilfe Dienstes in unserer Gemeinde. (siehe nachfolgende Seite)

Annahme einer Konvention

Einstimmig wird eine Vereinbarung mit den Eheleuten Mathay-Peiffer aus Michelau angenommen betr. Erschließung von 4 Bauplätzen in Michelau, entlang der « Haaptstrooss ».



Approbation d'une convention

Le conseil approuve unanimement la convention avec les époux Mathay-Peiffer de Michelau visant la viabilisation de 4 terrains à bâtir à Michelau, aux abords de la « Haaptstrooss ».

Genehmigung einer notariellen Urkunde

Die notarielle Urkunde mit den Eheleuten Schank-Bourg aus Bourscheid betr. Ankauf der Parzellen C 115/3522, 115/1736 und 350 für den geplanten Bau einer Kläranlage und den Lagerplatz «Beim Salzschapp» wird einstimmig genehmigt.

Genehmigung von Emprise-Urkunden

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die notariellen Kaufakten von in vergangenen Jahren ausgeführte Arbeiten an der Ortsdurchfahrt CR348 in Schlindermanderscheid, an der Durchgangsstrasse CR348 zwischen Bürden und Bourscheid, an der Durchgangsstrasse CR348 zwischen Bourscheid und Goebelsmühle sowie an der Ortsdurchfahrt CR349 und CR 350 in Welscheid.

Prinzipienbeschluss betr. Verkauf von Aktien im « Wandpark Kehmen-Heiscent »

Die Gemeinde Bourscheid besitzt momentan 1306 Anteilscheine in der Gesellschaft Wandpark Kehmen-Heiscent S.A, davon 1065 welche mangels Nachfrage nicht, wie vorgesehen, an die Einwohner abgetreten werden konnten. Der Gemeinderat beschließt einstimmig diese Aktien im Gemeindebesitz zu halten und den Dividenderlös im Interesse aller Bürger zu nutzen.

Zahlungsrückstände 2014

Die Zahlungsrückstände von 2014 betragen 19.661,56 €. Für 2.607,51 € wird Entlastung erteilt, 17.054,05 € sollen gerichtlich eingetrieben werden.

lotissement au même lieu-dit, le long de la « Tunnelstrooss ».

Décision de principe concernant l'introduction du service « First Responder »

Tous les conseillers se prononcent en faveur de l'introduction de ce service de premiers secours dans notre commune. (voir page suivante)

Approbation d'un acte notarié

L'acte de vente avec les époux Schank-Bourg concernant l'achat des parcelles no C 115/3522, 115/1736 et 350 nécessaires pour la station d'épuration projetée et le dépôt « Salzschapp » est approuvé à l'unanimité.

Approbation d'actes d'emprises

Le conseil approuve à l'unanimité les actes d'emprises nécessaires aux travaux exécutés dans les années passées sur la Traversée CR 348 à Schlindermanderscheid, CR 348 entre Burden et Bourscheid, CR 348 entre Bourscheid et Goebelsmühle et dans la Traversée CR 349 et CR 350 à Welscheid.

Décision de principe au sujet des actions Wandpark Kehmen- Heiscent S.A.

La commune de Bourscheid détient 1306 parts de cette société, dont 1065 initialement destinées aux habitants mais non cédées, faute de demande. Le conseil décide unanimement de garder ces parts dans le portefeuille de la commune et d'ainsi faire profiter toute la population des dividendes.

Etat des restants 2014

Le montant des créances à encaisser pour 2014 s'élève à 19.661,56 €. Le conseil accorde des décharges pour 2.607, 51 €, les créances restantes de 17.054, 05 € seront poursuivies par voie judi-

Effectifs des classes**Organisation scolaire 2015/2016**

Cycle 1		
Précoce	13	SCHANCK Véronique/ JOHANN Simone (MICUCCI Carmen, PACKES Petra = éducatrices)
Préscolaire	20	KIESCH Carole / JOHANN Simone
Préscolaire	16	EVEN Marie
Cycle 2		
1ière année	20	BERNS Caroline
2e année	17	DONDLINGER Françoise (DROUILLON Viviane, SINNER Jessica)
Cycle 3		
1ière année	20	THULL-RIES Sylvie
2e année	15	THULL André (MERES Jill, WEBER Tania, PÜTZ Annick, KÖNIG Damien)
Cycle 4		
1ière année	15	GALES Dana
2e année	14	SCHROEDER Blanche (PÜTZ Annick, JOHANN Simone, KÖNIG Damien)
TOTAL:	150	

**« FIRST RESPONDER »**

D' Pompjeeë Gemeng Buurschent hunn mat der aktiver Ënnerstëtzung vun der Gemeng en neie Service „**FIRST RESPONDER**“ fir Bierger op d'Been gestallt.

De „First Responder“ huet d'Virdeeler vun der Proximitéit an der Uertskenntnis a kann doduerch méi fréi op der Plaz sinn an éischt wichteg Schrëtt aleeën, déi Liewe kënnen retten.

No den administrative Schrëtt déi am Mount Dezember ofgeschloss ginn, kann de Service, zousätzlech zu de bestehende Rettungsdéngschter, ab Januar 2016 ulafen. 15 "First Responder" vun de Pompjeeë Gemeng Buurschent stellen sech an hirer Fräizäit an den Déngscht vun hre Matbierger. Am nächste Buurschter wäert de Service „First Responder“ méi genau duergestallt ginn.



DE BUURSCHTER NOVEMBER 2015

Gemeinderatsitzung vom 28. August 2015

Anwesend: Fr. Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin ; HH. Marc Rodenbour, Raymond Junker, Schöffen, HH. Joseph Gary, Jim Leweck, Jean Schockmel, Guy Schreurs, Räte.

Gemeindesekretär: Robert Simon

Abwesend: H Marcel Agnes, Rat

Bestätigung von temporären Verkehrsreglementen

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die durch den Schöfferrat erlassenen zeitweiligen Verkehrsreglemente betr. Strasse « Griffelslee » in Michelau und Weg « In der Weidendelt » Lipperscheid.

Annahme von Abschlussrechnungen

Einstimmig werden folgende Endabrechnungen betr. Bauprojekte genehmigt:

- Feldwegearbeiten 2012: 16.771,21 €
- Feldwegearbeiten 2013: 75.935,46 €
- Vergrößerung der Zentralschule 2012-2014: 6.057.965,87 €

Anpassung des generellen Taxenreglementes

Die Kanzleitaxen werden ab 1.1.2016 wie folgt geändert:

Baugenehmigungen:

für kleinere Arbeiten: 10 €

für Neubauten und größere Umbauten : 50 €

Beglaubigte Abschriften: 5 €

Einfache Kopie: 1 €

Ahnenforschung: 15 €

Alle anderen Atteste, Auszüge usw sind gratis.

Taxen für Personalausweise werden nicht an die Gemeinde sondern an den Staat gezahlt.

Anpassung des Taxenreglementes betr. Nutzung der Gemeindesäle

Die Taxen für Nutzung der Gemeindesäle wird wie folgt mit 6 Stimmen und 1 Gegenstimme abgeändert:

Festsaal Bourscheid :

Miete 250 € Kaution: 500 €

Festsaal Michelau:

Miete 150 € Kaution: 200 €

Festsaal Lipperscheid:

Miete: 100 € Kaution: 200 €

Festsaal Schlindermanderscheid:

Miete: 100 € Kaution: 200 €

(Aperitif bei Hochzeiten : nur Kaution)

Séance du Conseil communal 28. août 2015

Présents: Mme Annie Nickels-Theis, bourgmestre; MM Marc Rodenbour, Raymond Junker, échevins, MM Joseph Gary, Jim Leweck, Jean Schockmel, Guy Schreurs, conseillers;

Secrétaire communal: Robert Simon

Absents, excusés: M Marcel Agnes, conseiller

Confirmation de règlements d'urgence

Le conseil confirme les règlements temporaires de circulation édictés par le collège échevinal concernant les rues « Griffelslee » à Michelau et « Weidendelt » à Lipperscheid.

Approbation de décomptes de travaux:

Tous les conseillers approuvent les décomptes des travaux suivants:

Voirie rurale 2012: 16.771,21 €

Voirie rurale 2013: 75.935,46 €

Agrandissement de l'école centrale 2012-2014: 6.057.965,87 €

Adaptations du règlement-taxé communal

Les taxes de chancellerie sont modifiées comme suit à partir du 1.1.2016:

Taxe sur autorisations de bâtir:

a) menus travaux: 10,00 €

b) constructions nouvelles et transformations importantes: 50,00 €

Copie certifiée conforme: 5 €

Photocopie simple: 1 €

Recherches généalogiques: 15 €

Tous autres certificats, extraits etc: gratuit

Les taxes sur cartes d'identités ne sont plus dues à la commune mais à l'Etat .

Adaptation du règlement-taxé sur la location des salles communales

Avec 6 voix contre 1, les redevances pour les différentes salles sont fixées comme suit:

Salle ancienne Mairie Bourscheid,:

Redevance : 250.- € Caution : 500.- €

Salle ancienne école Michelau:

Redevance : 150.- € Caution : 200.- €

Salle ancienne école Lipperscheid:

Redevance : 100.- € Caution : 200.- €

Salle centre sociétaire Schlindermanderscheid:

Redevance : 100.- € Caution : 200.- €

(aperitifs de noces: seulement caution)

DE BUURSCHTER NOVEMBER 2015

Erhöhung der Gebühr für Essen auf Rädern

Um den Kosten Rechnung zu tragen, wird einstimmig beschlossen die Gebühr für Essen auf Rädern ab 1. Januar 2016 auf 12,50 € zu erhöhen.

Anpassung des Wald- und Wegereglementes (Siehe Reglementsauszug Seite 5)

Um Beschädigungen der Feld- und Waldwege durch Forstarbeiten einzudämmen, wird das Feld- und Waldwegereglement einstimmig wie folgt abgeändert:

Die in Artikel 11 vorgesehene, durch Forstunternehmen vor Beginn der Arbeiten zu zahlende Kautions wird auf **5.000 €** erhöht und die maximale Strafgebühr bei Zuwiderhandlung gegen Artikel 11 auf **2.500 €** festgesetzt.

Artikel 12 wird wie folgt ergänzt:

Der Bürgermeister ist befugt, falls Zuwiderhandlungen gegen das Gemeindereglement festgestellt werden, die Weiterführung der Arbeiten zu untersagen und auf dem Zwangswege zu verhindern.

Annahme eines Anhangs an die Konvention bezgl. des Klimapaktes.

Einstimmig wird der Zusatz an die Klimapakt-Konvention genehmigt, welcher unter anderem eine Erhöhung der finanziellen Beteiligung vorsieht.

Projektanregungen im Kader des Fünfjahresplanes für Touristische Infrastrukturen (2018-2022)

Folgende Projekte werden mit 6 Stimmen und 1 Gegenstimme auf den 10. Fünfjahresplan für touristische Infrastrukturen eingetragen:

1. Errichten einer Sternwarte beim « Napoleons-Baam » Sektion Bourscheid
2. Instandsetzung des früheren Fussballfeldes « Am Brill » in Michelau in eine Begegnungs- und Freizeitzone.

Annahme einer Konvention bezüglich Autorenrechte

Der Gemeinderat stimmt einer Vereinbarung mit der « Organization for Reproduction Rights A.s.b.l. » (luxorr) zu betr. Reprographie von urheberrechtlich geschützten literarischen und ähnlichen Werken aus In- und Ausland.

Augmentation du prix « repas sur roues »

Suite à l'augmentation du prix de revient du service repas sur roues, le conseil décide unanimement de fixer le prix d'un repas distribué dans la commune de Bourscheid à 12,50 € à partir du 1.1.2016 .

Modification du règlement sur les chemins ruraux et forestiers (voir extrait page 5)

Afin d'éviter l'endommagement des chemins ruraux et forestiers lors de travaux sylvicoles, le règlement précité est modifié comme suit:

La caution fixée à l'article 11, payable avant le commencement de travaux forestiers importants est portée à 5.000 € et l'amende maximale pour violation de l'article 11 est augmentée à 2.500 €.

L'article 12 est complété comme suit:

En cas de constatation d'infractions contre le règlement communal, le bourgmestre est habilité à interdire la continuation des travaux voire l'empêcher par voie forcée.

Adoption d'un avenant au contrat « pacte climat »

Le conseil approuve unanimement l'avenant au contrat « Pacte climat » qui vise entre autres l'augmentation de la participation financière de la commune.

Projets à inscrire au programme quinquennal d'infrastructures touristiques (2018-2022)

Le conseil décide avec 6 voix contre 1 de solliciter l'inscription des projets ci-dessous au 10. programme d'infrastructures touristiques:

1. la mise en place d'un observatoire astronomique sur le site du « Napoleonsbaam » à Bourscheid ;
2. La reconversion de l'ancien terrain de football au lieu-dit « am Brill » à Michelau en zone de rencontre et de loisirs.

Adoption d'une convention sur les droits d'auteur

Le conseil adopte unanimement le contrat avec l'organisation « Organization for Reproduction Rights a.s.b.l. » (luxorr) permettant aux services communaux d'utiliser le droit de reproduction par reprographie d'œuvres protégées luxembourgeoises et internationales.

DE BUURSCHTER NOVEMBER 2015

Annahme einer Konvention bezüglich der Organisation des Musikunterrichts

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Vereinbarung zwischen der Gemeinde Bourscheid und dem interkommunalen Syndikat CMNord, welche die Beteiligung an den Musikkursen für Schüler aus unserer Gemeinde regelt. Die Schülerbeiträge belaufen sich für das Schuljahr 2015/2016 auf 220 € für Einzelkurse und 120 € für Kollektivkurse, während der Beitrag der Gemeinde Bourscheid 65.000 € beträgt.

Schulorganisation 2015/16: Annahme des Aktionsplanes « Plan de réussite scolaire »

Alle Räte stimmen dem Aktionsplan des Schulkomitees für das Schuljahr 2015/16 zwecks Verwirklichung des « Plan de réussite scolaire » 2014-2017 zu.

Genehmigung der Jahresabschlussrechnungen Haushalt 2013

Die Jahresabrechnungen « Compte administratif » und « Compte de Gestion » des Jahres 2013 welche mit einem Boni von 2.235.624 € abschließen, werden mit 7:1 Stimmen angenommen.

Genehmigung von Zusatzkrediten im ordentlichen Haushalt 2015

Einstimmig werden Zusatzeinnahmen von 111.795,27 € und Zusatzausgaben von 25.517,14 € im ordentlichen Haushalt 2015 genehmigt.

Umwandlung eines freien Postens in der Verwaltung

Der Gemeinderat beschließt mit 7:1 Stimmen den vakanten Expeditionnaire-Posten im Bereich Umwelt durch einen Redakteur-Posten zu ersetzen.

Geheimsitzung:

Personalangelegenheiten

In geheimer Sitzung wird ein provisorischer Arbeitsvertrag im technischen Dienst bis zum 31.10.2016 verlängert.

Approbation d'une convention avec le syndicat intercommunal CMNord

Le conseil approuve unanimement la convention avec le syndicat intercommunal CMNord portant réglementation de la participation financière de la commune de Bourscheid pour les élèves inscrits au Conservatoire du Nord et ressortissant de la commune de Bourscheid. Pour l'année scolaire 2015/2016 les élèves payent 200 € pour un cours individuel et 120 € pour un cours collectif, tandis que la participation de la commune de Bourscheid se chiffre à 65.000 €.

Organisation scolaire: Approbation du « Plan de réussite scolaire »

Le plan d'action du comité d'école pour l'année scolaire 2015/2016 en vue de la réalisation du plan de réussite scolaire de l'enseignement fondamental pour la période de 2014-2017, est approuvé unanimement.

Approbation du compte administratif et du compte de Gestion 2013

Le compte administratif et le compte de gestion de l'exercice 2013, accusant un boni de 2.235.624 €, sont approuvés avec sept voix contre une.

Approbation modifications budgétaires 2015

Des recettes supplémentaires de 111.795,27 € et des dépenses supplémentaires de 25.517,14 € au budget ordinaire de l'exercice 2015 sont approuvées à l'unanimité.

Changement du poste vacant d'expéditionnaire technique en environnement naturel en un poste de rédacteur

Le conseil décide avec 7:1 voix de changer le poste vacant de fonctionnaire communal(e) dans la carrière de l'expéditionnaire technique, domaine : environnement naturel, en un poste de rédacteur au service de l'administration communale.

Séance secrète:

Affaires de personnel:

Un contrat de louage de service provisoire au service technique est prolongé jusqu'au 31.10.2016.

Gemeinderatsitzung vom 30. Oktober 2015

Anwesend: Fr. Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin ; HH. Marc Rodenbour, Raymond Junker, Schöffin, HH. Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Jean Schockmel, Guy Schreurs, Räte
Gemeindesekretär: Robert Simon
Abwesend: ./.

Annahme einer Konvention bezgl. Programm « LEADER Éislek »

Der Gemeinderat schließt sich mit 6 Stimmen, bei 2 Gegenstimmen, der Konvention zur Schaffung der Leader-Gruppe «Éislek » für die Periode bis 2020 an.

Ernennung eines Supplemantar-Delegierten im Programm « LEADER Éislek »

Frau Annie Nickels-Theis wird mit 7:1 Stimmen für diesen Posten bestimmt.

Forstwirtschaftsplan 2016

Der Forstwirtschaftsplan 2016, mit Ausgaben von 4.000 € und Einnahmen von 4.300 €, wird einstimmig angenommen.

Annahme einer Konvention zum Unterhalt der Defibrillatoren

Einstimmig wird eine Konvention mit der Firma Meditec s.à.r.l. abgeschlossen zwecks Wartung der in allen Ortschaften der Gemeinde installierten Defibrillatoren (Erste Hilfe bei Herzstillstand). Die Wartungskosten betragen 2.932,15 € jährlich.

Beschlussfassung « Epargne scolaire » 2015/16

Alle Räte erklären sich einverstanden, sich am Schulsparprogramm der BCEE mit einem Beitrag von 20 € pro Kind des Zyklus 2.1. zu beteiligen.

Festsetzung der ordentlichen Vereinssubsidien 2016

Die bestehenden Vereinssubsidien bleiben für das Jahr 2016 unverändert. Neu auf diese Liste aufgenommen wird der Kulturverein « Polska.lu » mit Sitz in Michelau. (siehe Tabelle Seite 27).

Séance du Conseil communal 30 octobre 2015

Présents: Mme Annie Nickels-Theis, bourgmestre; MM Marc Rodenbour, Raymond Junker échevins, MM Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Jean Schockmel, Guy Schreurs, conseillers;
Secrétaire communal: Robert Simon
Absent: ./.

Convention relative à la constitution du groupe d'action locale « LEADER Éislek »

Le conseil communal décide avec 6 voix contre 2, d'approuver la convention relative à la constitution du groupe d'action locale LEADER Éislek.

Nomination d'un délégué suppléant dans la cadre de la convention « LEADER Éislek »

Mme Annie Nickels-Theis est nommée à ce poste avec 7 voix contre 1.

Plan de gestion des forêts communales 2016

Le plan de gestion 2016, accusant des dépenses de 4.000 € et des recettes de 4.300 €, est approuvé à l'unanimité.

Convention pour l'entretien des défibrillateurs.

Le conseil marque unanimement son accord à la convention avec la firme Meditec sarl concernant la maintenance technique des défibrillateurs installés dans toutes les localités de la commune (premiers soins en cas d'arrêt cardiaque). Les frais annuels se chiffrent à 2.932,15 €.

Epargne scolaire

Le conseil confirme sa participation au programme d'épargne scolaire de la BCEE moyennant un versement de 20 € par enfant du cycle 2.1..

Fixation des subsides 2016 aux associations locales

Les subsides aux associations locales resteront inchangés pour 2016. L'association culturelle « polska.lu » est ajoutée à la liste des associations subsidiées (voir tableau page 27)

DE BUURSCHTER NOVEMBER 2015

Neufestsetzung der Mieten der Gemeindewohnungen

Die Mieten für 2016 werden wie folgt festgesetzt:
Schulwohnung Bourscheid : 375 €
Schulwohnung Lipperscheid: 525 €
Die anderen Wohnungen werden 2016 nicht vermietet.

Annahme von Abschlussrechnungen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Abschlussrechnungen :

2008/2009: Instandsetzungen « An der Ae » Michelau: Definitive Kosten: 41.554,34 €

2007/2008: Verlängerung Kanalisation Scheidel bis Maisbaach: Definitive Kosten: 17.263,43 €

2012: Ersetzen der Tore im Feuerwehrlokal und Gemeindeatelier: Definitive Kosten: 14.427,51 €

Genehmigung von Zusatzkrediten im außerordentlichen Haushalt 2015

Ein Supplementarkredit von 25.000 € wird für das Anlegen eines "Beach Volley" Feldes im Ort genannt "An der Ae" in Michelau votiert, sowie ein Zusatzkredit von 35.000 € für den Ankauf von Emprisen.

Mit 7:1 Stimmen wird ein neuer Kredit von 25.000 € votiert für die Instandsetzung der Strasse "Op Harent" in Michelau.

Für dringende Arbeiten auf dem Weg "Kuesselt" in Welscheid wird ein Kostenvoranschlag von 230.000 € genehmigt und die Ausgaben mit 50.000 € im Haushalt 2015 und 180.000 € im Haushalt 2016 eingetragen.

Ein Zusatzkredit von 10.000 € wird einstimmig genehmigt für die Anschaffung von Funkgeräten und TETRA Zubehör für das neue Funkverkehrsnetz RENITA der Notdienste.

Da die Pumpstation von "Wandhaff" dringend erneuert werden muss um die Wasserversorgung zu gewährleisten, wird einstimmig ein neues Kredit von 50.000 € in den Haushalt 2015 eingetragen.

Nouvelle fixation des loyers pour logements communaux

Pour 2016 les loyers sont fixés comme suit:
Logement d'école Bourscheid: 375 €
Logement d'école Lipperscheid: 525 €
Les autres logements ne seront pas loués en 2016.

Approbation de décomptes de travaux

Les décomptes des travaux ci-dessous sont approuvés à l'unanimité:

Ex. 2008 et 2009: Aménagements alentours complexe sportif « In der Ae »: 41'554,34.- €

Ex. 2007 et 2008: Prolongation canalisation Scheidel vers Maisbaach: 17'263,43.- €

Ex. 2012: Remplacement des portes de bâtiments du service d'incendie et du service technique dans la localité de Bourscheid: 14'427,51.- €

Approbation de crédits nouveaux et supplémentaires au budget 2015

Le conseil approuve unanimement un crédit supplémentaire de 25'000,00.- € pour l'aménagement d'un terrain de Beach-Volley à Michelau « In der Ae » ainsi qu'un crédit supplémentaire de 35'000.- € pour l'acquisition d'emprises du budget extraordinaire 2015.

Un crédit nouveau de 25'000.- € est voté avec 7 :1 voix pour le réaménagement de la rue « op Harent » à Michelau.

Un devis de 230.000 € est approuvé à l'unanimité pour la remise en état du chemin vicinal « Kuesselt » à Welscheid. Un crédit de 50.000 € est inscrit au budget 2015 et un crédit de 180.000 € au budget extraordinaire 2016.

Le conseil vote un crédit supplémentaire de 10'000.- € pour l'acquisition de terminaux, radios et accessoires TETRA pour le nouveau réseau intégré de radiocommunications RENITA des services de secours, d'incendie et de sauvetage.

Vu l'urgence, un crédit nouveau de 50.000 € est inscrit pour le renouvellement des installations techniques de pompage du réservoir d'eau potable « Wandhaff » .

Subsides aux associations locales 2016 Subsidien an die Vereine im Jahr 2016

Service d'incendie communal	7'000,00
Chorale Ste Cécile Bourscheid	1'200,00
Chorale enfantine "La Chanterelle" Bourscheid	1'200,00
Chorale Ste Cécile Michelau-Lipperscheid*	1'200,00
Chorale Caecilia, Schlindermanderscheid*	1'200,00
Chorale Ste Apolline, Welscheid*	1'200,00
(*+300.-€ en cas de chef d'orchestre)	
Club des Jeunes Bourscheid	500,00
Club des Jeunes Michelau	500,00
(Jongen a Medercher Lëppschent)	500,00
Fraen a Medercher Buurschent-Kehmen-Scheedel	500,00
(Fraen a Medercher Mëchela-Lëppschent)	500,00
D'Lëpschter a.s.b.l.	500,00
Amicale 09 Mëchela	500,00
Polska.lu	<u>500,00</u>
	11'500,00
Amis du Château de Bourscheid	2'500,00
Syndicat d'Initiative Bourscheid	<u>2'500,00</u>
	5'000,00
C.S. Bourscheid Football-Club	2'250,00
Dëschtennis Welscheid (DTW)	1'500,00
Keleclub Buurschent (3 équipes) *	675,00
Keleclub Kehmen (2 équipes) *	450,00
Kelesportclub Buurschent (1 équipe)*	225,00
(* 225 € par équipe fédérée)	
Fräizäit-Sport-Club Buurschent	400,00
Cumulux Paragliding	400,00
Sportsdeddensen a.s.b.l.	<u>400,00</u>
	6'300,00
Antenne collective Michelau	430,00
Antenne collective Schlindermand-Goebelsmuhle	430,00
Les Téléspectateurs Lipperscheid	<u>430,00</u>
	1'290,00
Club Senior Gemeng Buurschent	625,00
APEEF - Association des Parents d'Elèves	500,00
Total	<u>27'215,00.-</u>



Renovatioun vun der Bréck op der Buurschtermillen



Erneuerungsarbeiten in der Strasse « Burewee » in Bourscheid Travaux de rénovation de la rue « Burewee » à Bourscheid





12.9.2015 : 3. Editioun Mam Velo de Buurschter rop
All Informatiounen a Resultater ënner
www.buurschter.lu



DE BUURSCHTER NOVEMBER 2015



Velosdag am Sauerdall




Organiséiert vun de Gemengen Buurschent an Ierpeldeng mat der Ënnerstëtzung vun de Jugend- Sports- a Kulturkommissiounen den 20. September 2015

Jugend-Pompjeesausflug 2015

De 25. Juli waren d'Jugendpompjeën op hieren Ausflug bei d' Pompjeën vum Flughafen um Findel an an d'Stad Lëtzebuerg. Um Flughafé krute mir fir t'éicht eng Powerpoint-Presentatioun iwwert d'Flughafepompjeën an hier Aufgaben gewisen, duerno si mir hier Pomjeesgefierer kucke gaang. Sie hu wierklech beandrockend Camionën, a si musse vill Weiderbildunge maachen, fir am Noutfall gudd domat eens ze gin. Sie ware ganz fein an hunn eis Froën all beäntwert.

Eist Mëttegiessen war bei engem Italiener um Glacis, wou och eis Tour duerch d'Stad an an d'Kasematten ugefaang huet. De Guide war ee Bekannte vum Charel Frauenberg, eise Kommandant. Och heen ass op all eis Froën agaang a war frëndlech. Wéi ëmmer hu mir 'Iwwerall wou mir hi ginn' gesong, an zum Schluss waren mir nach eng gudd Glace iessen.

Als Zesammenfaassung kann ech soen, dass d'Flughafenpompjeën am interessanteste waren, mee dass eis Tour duerch d'Stad och flott war, virun allem wann ee sech, wéi mir, nach net sou gudd do auskennt.

D.M.K.





Bibliothéiken zu Lëtzebuerg

vill spaass beim Surfen.

Visit Luxembourg <http://bibnet.lu/>

Qu'est-ce le réseau bibnet.lu ?

Le réseau national des bibliothèques luxembourgeoises compte actuellement 68 bibliothèques aux profils différents (bibliothèques des instituts culturels, bibliothèques universitaires, scolaires, publiques et spécialisées).

D'Bibliothéiken an eiser Géigend: Ettelbréck, Eschduerf an den Bicherbus, Ëlwen a Miersch. Eng komplett Lëscht vun de Bibliothéiken ass ze fannen ënner:

https://lb.wikipedia.org/wiki/Lëscht_vun_de_Bibliothéiken_zu_Lëtzebuerg



<http://m.catalog.bibnet.lu>

«catalog.bibnet.lu» gewährt Zugriff auf die Titelaufnahmen (Bücher, Zeitschriften und andere Medien) des Bibliotheksverbundes bibnet.lu



Bibliothèque nationale de Luxembourg <http://www.eluxemburgensia.lu/>

findit.lu est la plus grande bibliothèque numérique au Luxembourg. Elle offre l'accès à 50.000 périodiques numériques, 80.000 livres numériques et plus de 350 bases de données spécialisées et d'ouvrages de référence en anglais, français et allemand (situation hiver 2012). findit.lu est un service du Consortium Luxembourg, hébergé et géré par la Bibliothèque nationale de Luxembourg. Les membres du consortium sont la Bibliothèque nationale de Luxembourg, l'Université du Luxembourg et les Centres de Recherche Publics Henri Tudor, Gabriel Lippmann et Santé : blog.findit.lu/about

2946 Resultate für "bourscheid"

Suche verfeinern

Suchgeschichte Erweiterter Suche Neues Suchen

#	Relevanz	Titel	Datum	Auszug	Objekt
1		d'Letzeburger Land	1965/06/04	Strauch umschaltet das Wohnwagenort von Bourscheid Das Leitschild für die „circuits	
2		d'Letzeburger Land	1965/01/12	Aufstieg Problem noch per posten gelöst in Bourscheid steht man schon	

Resultat 1 | 2 | 3 | 4 von 2946

Sortiert nach Relevanz

d'Letzeburger Land 1965/06/04

Objekt: d'Letzeburger Land - PDF-Datatz (43 Mo)

Objekt: Newspaper: d'Letzeburger Land 1965-06-04... - Mens (209 Ki)

Systemnummer: 000366376

Titel: d'Letzeburger Land

Verlag: d'Letzeburger Land

Geschaffen von: Bibliothèque nationale de Luxembourg

Datum: 1965/06/04

Auszug: Strauch umschaltet das Wohnwagenort von Bourscheid Das Leitschild für die „circuits

Auszug: ung bei Bourscheid war zum Beispiel

Was hat der Film „Eng nei Zäit“ mit der Ortschaft Welscheid zu tun?

Der Film „Eng nei Zäit“

Am 14. Oktober 2015 war Kinostart für eine neue luxemburgische Filmproduktion, den Spielfilm „Eng nei Zäit“, von Produzent Claude Waringo und Regisseur Christophe Wagner.



Kontext des Films:

Der Zweite Weltkrieg ist vorbei. In Europa kehrt nach sechs Jahren Gewalt, Angst und Schrecken, an deren Ende mehr als 50 Millionen Tote und über 30 Millionen Flüchtlingen stehen, Frieden ein. Doch was passiert nach diesen Jahren? Kann die traumatisierte Gesellschaft einfach wieder zum Normalzustand übergehen?

Produzent Claude Waringo und Regisseur Christophe Wagner widmen sich in ihrer Luxemburger Produktion "Eng nei Zäit" dieser bislang wenig thematisierten Epoche. Der Film erzählt die Geschichte von Jules Ternes, einem Luxemburger, der vier Jahre beim Maquis in Frankreich Widerstand leistete.

Die Handlung:

Im Februar 1945 kehrt Jules in sein Dorf heim. Nach dem Ardennenfeldzug liegt Luxemburg in Trümmern, und es steht noch aus, wer die politische Macht gewinnt. Gewalt und Verdächtigungen gegenüber vermeintlichen und echten Kollaborateuren sind an der Tagesordnung.

Als Kriegsheld wird Jules Hilfspolizist am Ort, und das obwohl er eigentlich hofft, trotz der politischen Wirren, dem Leid der Bevölkerung und der eigenen schrecklichen Kriegserinnerungen, sein ruhiges Leben wie vor dem Krieg weiterführen zu können. Doch Léonie, seine Angebetete, mit der er wieder zusammenzukommen hofft, wird eines Tages tot aufgefunden. Ein Fünffachmord auf dem Bauernhof, auf dem Léonie arbeitete, stößt Jules plötzlich in eine Spurensuche nach dem Schuldigen und die Frage nach Gerechtigkeit und Wahrheit....

(mehr dazu: www.engneizait.lu)

Doch was hat dieser Film mit der Ortschaft Welscheid in der Gemeinde Bourscheid zu tun?

Der historische Hintergrund.

Text von Volker Bingenheimer

Vor genau 70 Jahren erschüttert ein grausames Verbrechen das Großherzogtum: Auf einem Bauernhof bei Ettelbrück werden fünf Leichen gefunden. Der Täter wird ermittelt, zum Tode verurteilt und 1948 hingerichtet. Es ist die erste Hinrichtung eines Gemeinverbrechers seit Anfang des 19. Jahrhunderts und wird die letzte bleiben. Der Fall zeigt, welche Gewaltbereitschaft in der vom Krieg traumatisierten Gesellschaft Luxemburgs herrschte.

Es ist ein heißer Tag im Hochsommer 1945, als Bauer Anton Majerus merkt, dass bei seinem Nachbarn etwas nicht stimmt. Das Vieh der Familie Weyer streunt herrenlos um den **Windhof bei Welscheid** herum. Mehrere Tage hat er gezögert, schließlich fasst er sich ein Herz und geht nachschauen. Da ihm auf dem Nachbarhof niemand öffnet, geht er ins Haus und öffnet die Stubentür einen Spalt breit. Im Halbdunkel kann er kaum etwas erkennen, er sieht nur eine Frau auf einem Stuhl sitzen, ihr Kopf ist zurückgefallen, darunter eine Blutlache. Entsetzt verlässt Anton Majerus den Hof und ruft die Gendarmerie. Als die Beamten eintreffen, erblicken sie fünf Leichen. Johann Weyer (78 Jahre), seine Ehefrau Susanna (71 Jahre), Sohn Mathias (38 Jahre) und das Dienstmädchen Leonie Kolling (18 Jahre) sitzen aufgereiht auf Stühlen, ihre Handgelenke sind mit einem Seil gefesselt. Der Knecht Josef Lucas (17 Jahre) liegt hinter dem Ofen. Alle Opfer sind durch Schüsse in den Rücken getötet worden.



Foto : Archives nationale ;

Quelle: http://www.engneizait.lu/wp-content/uploads/2014/11/Eng-nei-Za%CC%88it_revue_20151014.pdf



Die eingesargten Opfer, polizeiliche
Tatortfotografie, 1945.
Archives nationales, Luxemburg

Die Familie Weyer lebte seit nicht einmal drei Jahren auf dem Windhof. Während der Besatzungszeit hatte die aus der Eifel stammende Bauernfamilie den Hof auf Vermittlung der Kreisbauernschaft, die dem Gauleiter unterstand, zur Pacht überlassen bekommen. Bei ihren Ermittlungen ging die Gendarmerie zunächst von einem Vergeltungsschlag gegen die bei einem Großteil der Bevölkerung verhassten Deutschen aus.

Doch schnell tauchten Widersprüche auf. Zeugen aus Welscheid sagten aus, dass die Weyers sich während der Besatzungszeit „einwandfrei benommen“ hätten. Mathias Weyer stand sogar in Diensten des belgischen Geheimdienstes und hatte in Berlin deswegen eine Haftstrafe verbüßt. Bei der Dorfgemeinschaft von Welscheid hatte ihm sein Verhalten offenbar keine Sympathien eingebracht. Als der Krieg vorbei war, fürchtete sich Mathias Weyer vor Vergeltungsakten. Einem Freund gegenüber sagte er, manche aus der Union „hätten mich gerne vom Hof, weil ich deutsch bin“. Seine Angst ging so weit, dass er nicht mehr nach Welscheid zur Kirmes ging, sondern nach Mertzig. Auch mit den Bauern der zwei Nachbarhöfe lebten die Weyers im Streit. Gleichwohl konnte all dies ein derartiges Verbrechen kaum erklären und so erschien den Gendarmen ein deutschfeindliches Motiv immer unwahrscheinlicher.

Einen Monat lang verfolgte die Gendarmerie Spuren, die ins Leere führten – dann kam der große Paukenschlag. Den Ermittlern kam die sorgfältige Arbeit bei der Spurensicherung zugute. Schon beim ersten Betreten des Tatorts hatte der Kommandant seinen Männern befohlen, „die Hände in den Taschen zu lassen“. Die für die damalige Zeit erstaunlich wissenschaftlichen Ermittlungen konzentrierten sich auf einen Fingerabdruck am Tatort, der keinem der Ermordeten gehörte. Die Suche in der Kartei der Polizei lieferte einen Volltreffer: Der Daumenabdruck gehörte Nikolaus Bernardy aus Everlingen, der seit seinem 21. Lebensjahr immer wieder wegen Diebstählen und illegalem Waffenbesitz im Gefängnis gesessen hatte. Sein schwerstes Verbrechen war ein bewaffneter Raubüberfall in Mecher bei Böwingen, für den er zwölf Jahre hinter Gitter saß.

Die Polizei suchte mit Steckbriefen nach dem mutmaßlichen Mörder, der schließlich von den belgischen Besatzungsbehörden in Deutschland festgenommen und an Luxemburg ausgeliefert wurde.



Von der Polizei nachgestellt Szene Foto : Archives nationales ; Quelle : www.engneizait.lu

Zeugen erhärteten den Verdacht gegen den 48-jährigen Bernardy, denn sie hatten ihn am Tag des Mordes mit einem Fahrrad in der Nähe der Bauernhöfe auf der Welscheider Höhe gesehen. Mit einer Frau hatte er über die Bewohner des Windhofs gesprochen, bei einer Gegenüberstellung erkannte sie ihn wieder. Einige Tage nach dem Fünffach-Mord wurden das Fahrrad und ein Koffer aus Presspappe gefunden – Gegenstände, die die Zeugen bei Bernardy gesehen hatten. Nicht weit davon fanden Kinder die Tatwaffe, ein deutsches Repetiergewehr der Marke Mauser.

Bernardy war also ohne jeden Zweifel an den Morden beteiligt. Doch war er der alleinige Täter? Ein merkwürdiges Ereignis ließ die Ermittler kurzzeitig an einen zweiten Täter glauben. Am Tag, dem 21. Juli, fuhr Mathias Backes, Sergeant der Luxemburger Armee, zum Weyerhof, um Geld abzuholen. Den Beamten berichtete er, dass er vor der geschlossenen Haustür gestanden habe. Niemand machte ihm auf, er hörte aber Geräusche von drinnen. Als er an der Tür rüttelte, rief eine Stimme: „Den ihr sucht, ist nicht hier.“ Backes fragte, wo die einzelnen Bewohner seien, die Stimme darauf: „Es ist niemand zu Hause.“ „Wo ist Leonie?“ „Sie ist nach Düdelingen, ihren Mantel anprobieren.“ Daraufhin schwang sich Backes wieder auf sein Fahrrad und verließ den Hof. Die Beamten zweifelten diese Darstellung zuerst an. Doch ein Augenzeuge hatte beobachtet, wie Backes mit dem Fahrrad ankam und wenige Minuten später wieder wegfuhr. Damit war Backes aus dem Schneider.

Inzwischen saß Nikolaus Bernardy im Diekircher Gefängnis in Untersuchungshaft und schwieg. Erst im Februar 1946 legte er ein umfassendes Geständnis ab: „Ich habe die Tat alleine und ohne Helfershelfer verübt“, heißt es im Protokoll. Präzise erklärte der große, schlanke Mann, der nie längere Zeit gearbeitet und sein Erwachsenenleben hauptsächlich hinter Gittern verbracht hatte, wie er die fünf Menschen auf dem Windhof umgebracht hatte. Er kannte die Bauernhöfe bei Welscheid gut und hatte das Verbrechen bereits im Gefängnis geplant. Am Tag der Tat hatte er eine amerikanische Militäruniform angezogen, drang in das Haus ein und kündigte an, die deutsche Bauernfamilie werde nach Deutschland abgeschoben. Dann befahl er dem Knecht, alle zu fesseln. Das Mädchen musste alle Wertsachen der Familie zusammentragen. Die Beute war gering: nur 1400 Franken und ein goldenes Kreuz. Dann erschoss er die fünf Menschen der Reihe nach. Viele Mörder sagen vor Gericht, sie hätten die Tat wie im Film begangen und sich selbst wie eine dritte Person erlebt. So auch Bernardy: „Das alles geschah bei mir rein instinktiv, ohne dass ich dabei einen Gedanken gefasst hätte oder vorher die Absicht hatte, die Leute umzulegen. Der fünffache Mord war im Handumdrehen geschehen. Nach Verübung der Tat kam es mir selbst unerklärlich vor, dass die Ermordeten keine Ader im Leib gerührt hatten, als ich sie niederschoss“, sagte er laut Vernehmungsprotokoll. Archives nationales de Luxembourg

Eine besondere Rolle spielte das gerahmte Porträt der Großherzogin Charlotte, das bei Familie Weyer in der Stube hing. Bernardy sah es und sagte: „Es ist eine Schande, dass Preußen so ein Bild aufhängen.“ Er nahm das Bild ab und legte es mit der Vorderseite nach unten auf den Esstisch. Damit hinterließ er der Gendarmerie seinen Daumenabdruck auf der Glasscheibe – das Indiz, das zu seiner Verhaftung führte. Ironischerweise war es später ebenjene Großherzogin Charlotte, die Bernardys Gnadengesuch ablehnte und damit seine Hinrichtung besiegelte.



*Der Windhof als Zeichnung für die Gerichtsverhandlung und in einem polizeilichen Foto.
Archives nationales de Luxembourg*

Der Gerichtsprozess ging in – für heutige Verhältnisse unglaublichen – zwei Tagen über die Bühne. In der Verhandlung widerrief Bernardy sein Geständnis und beschuldigte Bakes, der Haupttäter zu sein. Doch die Richter schenkten ihm keinen Glauben und sahen in ihm den einzigen Schuldigen. Am Ende des zweiten Verhandlungstages fiel bereits das Urteil. Es folgte der Forderung des Generalstaatsanwalts: Bernardy wurde wegen fünffachen Raubmordes zum Tode verurteilt. Die Justiz hatte zu jener Zeit alle Hände voll zu tun, denn 1945 und in den folgenden Jahren wurden 5100 Luxemburger wegen Kollaboration inhaftiert. Am 7. August wurde Nikolaus Bernardy von einem Peloton der Gendarmerie, bestehend aus zwölf Schützen, auf dem Schießstand Reckenthal hingerichtet. Eines der Gewehre war mit einer Platzpatrone geladen, so dass keiner der Schützen mit Sicherheit wusste, ob er den Verurteilten getroffen hatte. Das Protokoll der Exekution vermerkt: „Tant avant que lors de l'exécution, aucun incident ne s'est produit.“

Der **Fünffach-Mord von Windhof-Welscheid** zählt zu den spektakulärsten Mordfällen der Luxemburger Justizgeschichte. Dessen Angeklagter Nikolaus Bernardy wird der letzte Kriminelle sein, der seine Tat mit dem Leben bezahlt. Abgeschafft wird die Todesstrafe in Luxemburg allerdings erst im Mai 1979.

Der grausige Mord im Juli 1945 ist Tatsache, die Figur des heimkehrenden Widerstandskämpfers Jules Ternes im Film „Eng nei Zäit“ jedoch frei erfunden.

Von Volker Bingenheimer. In :*Luxemburger Wort*, Im Fokus, 25/26. Juli 2015, S. 12, oder online: Luxemburger Wort, Veröffentlicht am Mittwoch, 14. Oktober 2015 um 12:00 <https://www.wort.lu/de/kultur/hintergrund-auge-um-auge-zahn-um-zahn-55ae119d0c88b46a8ce5cf28>

Ein ausführlicher Bericht über den historischen Mordfall, "Der Fall Bernardy" von Claude Wey, ist in dem Buch zur Ausstellung "Mord und Totschlag" aus dem Jahr 2009 im Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg zu finden. Der von Marie-Paule Jungblut und drei anderen Autoren herausgegebene Sammelband (ISBN: 978-3933510570, 384 Seiten) ist im Buchhandel erhältlich und in Bibliotheken verfügbar.



La station d'épuration de Bourscheid – Etat d'avancement du projet

Le projet de la nouvelle station d'épuration biologique est le fruit d'une réflexion globale sur l'assainissement de la Commune de Bourscheid. La station d'épuration actuelle, érigée en 1975, dispose d'une capacité épuratoire de 1.000 équivalent-habitants et se caractérise par des surcharges notables surtout en saison touristique.

Les travaux d'agrandissement permettront de traiter à l'horizon 2019 une charge polluante correspondant à 2.500 équivalent-habitants. Seront raccordées à cette nouvelle station d'épuration les localités et lieudits de Bourscheid, Bourscheid-Feischterbiert, Kehmen et Scheidel.

Description du procédé épuratoire

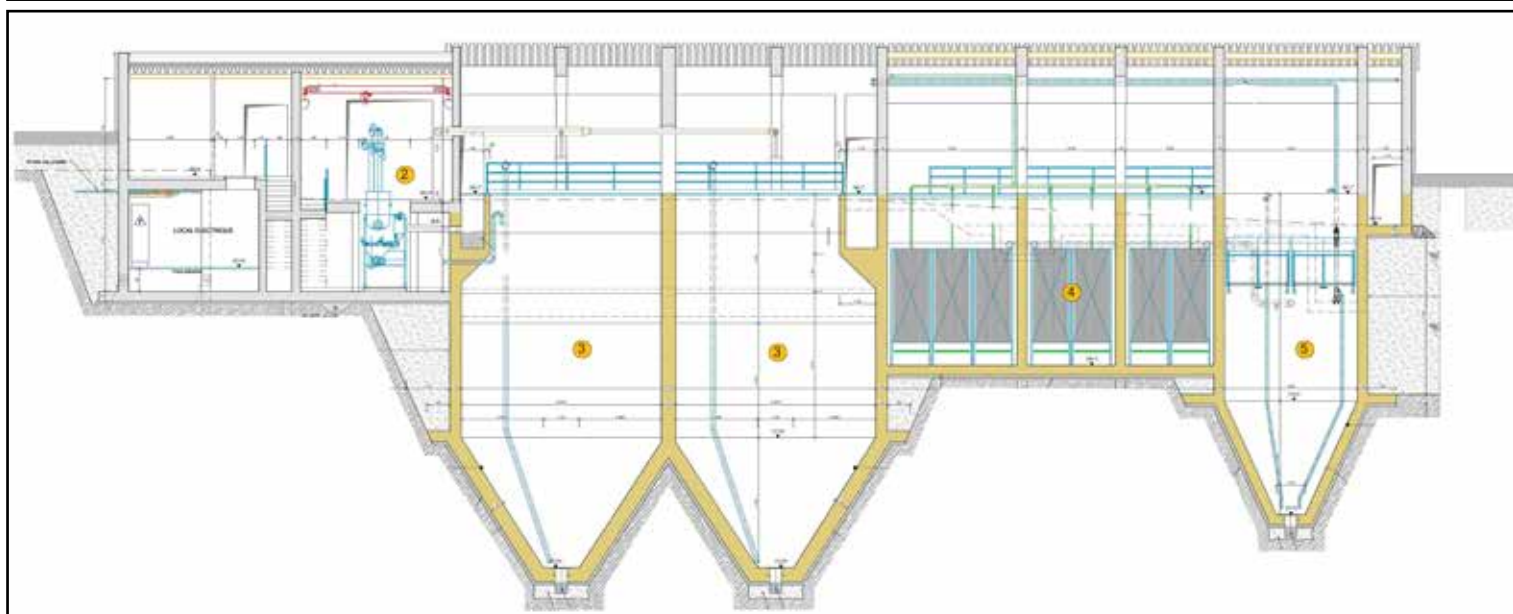
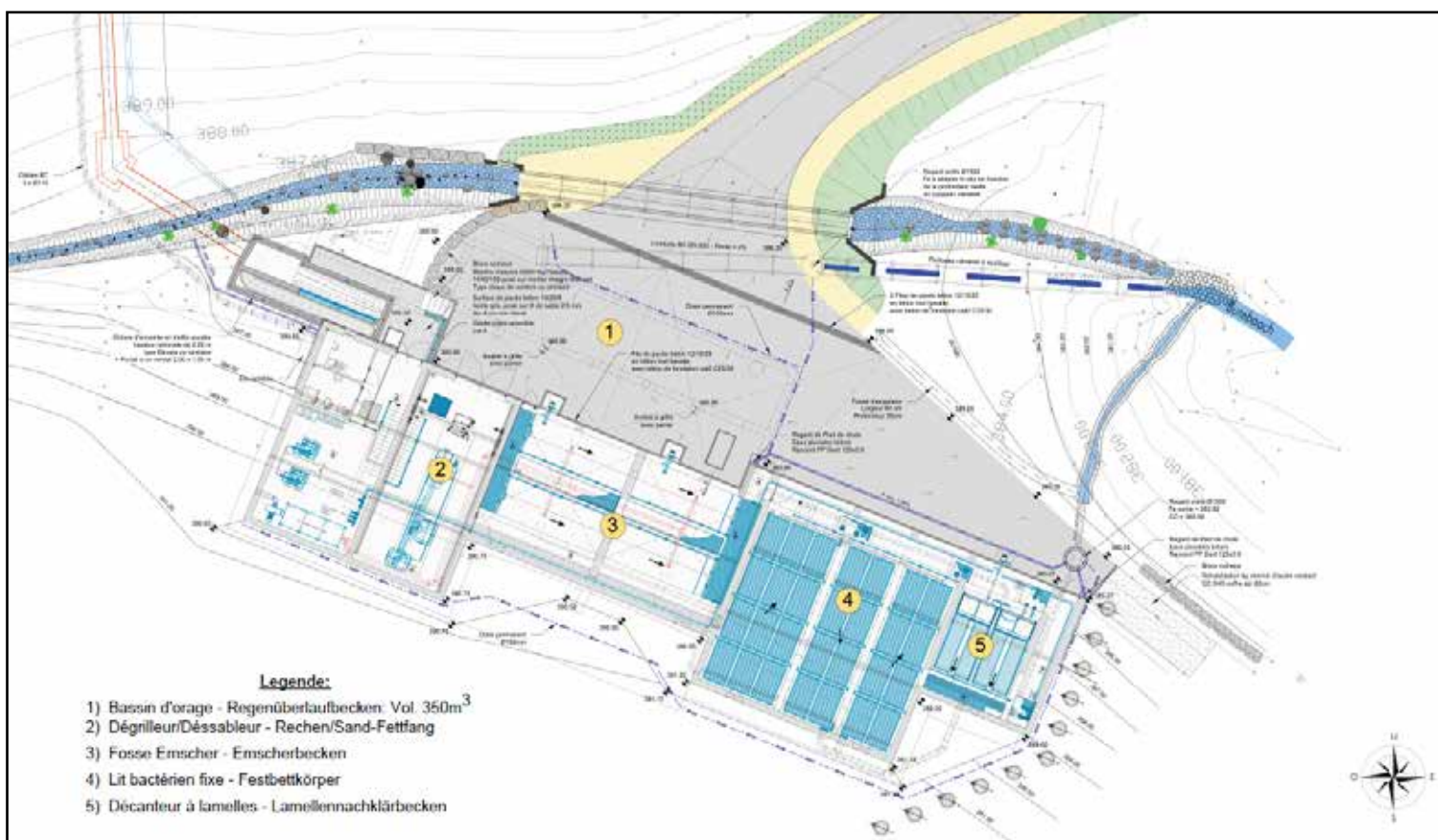
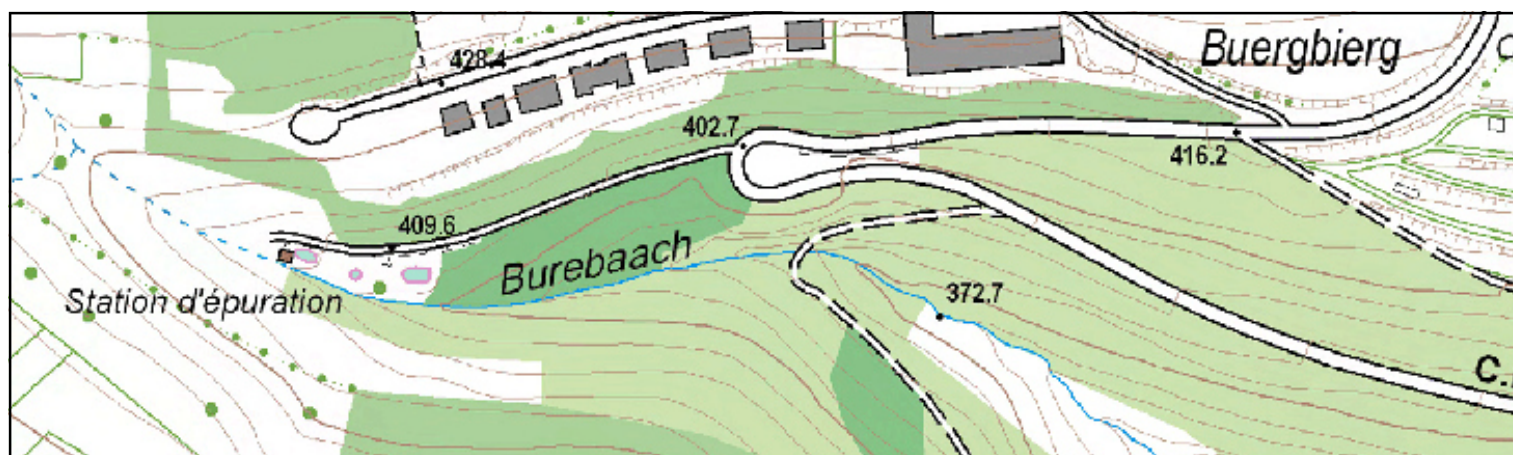
Du point de vue technique, le projet prévoit de profiter des synergies d'une réalisation commune du bassin d'orage d'un volume de 350 m³ et de la station de dépollution conçue pour une charge polluante d'environ 2.500 équivalents-habitants, ceci en économisant d'une part le volume à terrasser et, d'autre part, le volume à bétonner en utilisant communément plusieurs voiles tant du bassin d'orage que de la décantation du type Emscher respectivement du mur de soutènement du bâtiment de service. Le débit maximum à l'entrée de la station d'épuration est d'environ 90 m³/h. Concernant la station de dépollution, l'épuration se fera par une installation de dégrillage-dessablage-dégraissage compacte, suivie d'une fosse de décantation type «Emscher». Après le traitement mécanique, les eaux ainsi débarrassées des matières grossières subiront un traitement biologique permettant de réduire la pollution dissoute constituée de matières organiques et nutritives comme par exemple les composés azotés et phosphatés. Le procédé de traitement choisi mettra en œuvre une technologie biologique basée sur la technique des lits bactériens fixes. L'unité compacte, le local des compresseurs et les équipements électriques avec poste de surveillance seront abrités dans le bâtiment de service. Le bassin d'orage quant à lui sera réalisé en béton armé coulé sur place et doté d'un système de rinçage automatique par augets basculants. La vidange du volume de rétention se fera par pompage. Les équipements électrotechniques de contrôle seront hébergés à l'intérieur du local commun de la station de traitement. Les eaux de trop-plein du bassin seront épurées mécaniquement par un dégrilleur fin automatique avant leur rejet vers le milieu naturel.

Les boues produites lors du process seront stockées temporairement dans la fosse de décantation avant d'être transportées et déshydratées sur un autre site du SIDEN et finalement évacuées vers l'installation de compostage Soil-Concept située au Fridhaff en vue d'une revalorisation en agriculture.

Le montant des travaux d'agrandissement et de modernisation de la station d'épuration y compris les études géotechniques et les honoraires d'ingénieurs s'élèvera à environ 6.150.000 d'euros TTC dont une aide étatique du Fonds pour la Gestion de l'Eau du Ministère du Développement durable et des Infrastructures d'environ 4.000.000 d'euros TTC.

L'analyse des offres de prix pour les travaux de génie-civil est en cours et l'attribution du marché suivra sous peu afin de pouvoir débiter les travaux après les congés collectifs d'hiver en janvier 2016. La mise en service de la nouvelle installation est prévue au courant de l'année 2019.

DE BUURSCHTER NOVEMBER 2015



Biologische Kläranlage Bourscheid - Projektstand

Das Projekt der biologischen Kläranlage ist das Ergebnis einer Abwassersanierungsstudie der Gemeinde Bourscheid aus dem Jahre 2002. Die aktuelle Kläranlage wurde 1975 errichtet und verfügt über eine Reinigungskapazität von 1.000 Einwohnerwerte (EW) und fällt durch ihre Überbelastung vor allem während der Touristensaison auf. Nach Abschluss der Bauarbeiten wird sich die Reinigungskapazität im Jahre 2019 auf 2.500 Einwohnerwerte (EW) belaufen. Das neue Abwasserprojekt umfasst die Lokalitäten: Bourscheid, Bourscheid-Feischterbiert, Kehmen und Scheidel.

Beschreibung des Reinigungsverfahrens

Aus technischer Sicht sieht das Projekt vor, Synergien durch eine gleichzeitige Ausführung eines vorgeschalteten Regenüberlaufbeckens mit einem Volumen von 350 m³ und einer biologischen Kläranlage mit einer Reinigungskapazität von 2.500 Einwohnergleichwerten zu nutzen. Diese Vorgehensweise spart einerseits Aushubvolumen und andererseits zu betonierenden Volumen ein, indem Zwischenwände sowohl für die Becken als auch für das Betriebsgebäude dienen. Die zu reinigenden Wassermengen durchlaufen, vor dem biologischen Prozess, eine mechanische Reinigungsstufe welche dazu dient, Feststoffe sowie Sand und Fett aus dem Abwasser abzutrennen gefolgt von einem Absetzbecken. Die maximale Zulaufmenge beträgt ca. 90 m³/Stunde. Das eingesetzte biologische Verfahren sieht ein Festbettreaktor vor, um die im Abwasser enthaltenen löslichen organischen Bestandteile zu entfernen. Im Betriebsgebäude werden die empfindlichen Anlagenteile sowie zum Beispiel die Kompaktanlage, die Kompressoren und die elektrotechnischen Installationen untergebracht. Das vorgeschaltete Regenüberlaufbecken welches vor Ort betoniert wird, ist mit einem automatischen Reinigungssystem (Spülkippen) ausgestattet. Der Durchfluss zum Zulauf der Kläranlage wird über ein Motorschieber respektive Hebeanlage mit Durchflussmessgerät geregelt. Im Trockenwetterfall läuft der Zufluss zu den technischen Reinigungsinstallationen im freien Gefälle, wohingegen das Regenüberlaufbecken nur mit Hilfe von Pumpen entleert werden kann. Der Überlauf vom Becken in den Vorfluter durchfließt vor dem Überschlag den Feinrechen und verhindert somit Verschmutzung durch Feststoffe.

Der während des Reinigungsprozesses produzierte Schlamm wird zuerst vor Ort in dem Absetzbecken gepuffert und regelmässig abtransportiert um maschinell auf einem anderen Standort des SIDEN entwässert zu werden. Der entwässerte Schlamm wird danach zur Kompostierungsanlage Soil-Concept auf „Fridhaff“ gefahren und mit Grünschnitt gemischt. Später wird er dann in der Landwirtschaft wiederverwertet.

Die Baukosten für die Erweiterung und Modernisierung der Kläranlage Bourscheid inklusiv die Kosten für die Baugrunduntersuchungen sowie die Honorare für Ingenieurleistungen belaufen sich auf ca. 6.150.000 Euro (inkl. MwSt.). Davon übernimmt der Wasserfonds des „Ministère du Développement durable et des Infrastructures“ ca. 4.000.000 Euro (inkl. MwSt.) als staatliche Hilfe.

Die erforderliche öffentliche Ausschreibung ist im Laufen und die Bauarbeiten sollen nach dem Kollektivurlaub im Winter (Januar 2016) beginnen, sodass die voraussichtliche Inbetriebnahme der neuen Kläranlage für das Jahr 2019 geplant werden kann.



**Grundschüler zeigen Mitgefühl
um Menschen ihren letzten Wunsch noch zu erfüllen:
1 000 Euro überreichen „Schoulkanner vu Buurschent“
an Stiftung „Wonschstär“**

Um kranken Menschen, die jeden Tag mit traurigen Schicksalen kämpfen müssen, ein paar Minuten, Stunden oder Tage Freude und Glücksmomente zu schenken oder ihren letzten Wunsch zu erfüllen, kamen die Grundschüler aus Bourscheid der Zyklen 1 bis 4 mit ihrem Lehrpersonal zum Entschluss, einen Teilerlös ihrer Theateraufführungen vom Mai dieses Jahres an die Stiftung „Wonschstär“ zu übergeben. Dank dem Besuch von vielen Eltern und Schulklassen aus den Nachbarschulen konnte das Musical „Dramfléier“ insgesamt fünf Mal von den Kindern aufgeführt werden. Im Rahmen einer kleinen Feierstunde, die vor kurzem in der Sporthalle in Bourscheid, in Gegenwart des Lehrpersonals und Bürgermeisterin Annie Nickels-Theis stattfand und im Anschluss an eine Bilderprojektion von Ausschnitten dieses Musicals auf der großen Leinwand den Kindern nochmals vorgeführt wurde, freuten sich sämtliche Schüler, einen Scheck über 1 000 Euro an die Stiftung „Wonschstär“, die durch Präsidentin Viviane Vermeer und Rita Wallerich vertreten war, zu übergeben. Diese bedankten sich recht herzlich bei den „Schoulkanner vu Buurschent“ für die große Spende und erklärten allen Anwesenden die Ziele und Projekte der Stiftung, die sich ganz dafür einsetzt, kranken Menschen jeden Alters ihren letzten Wunsch noch zu erfüllen.
(CR)(FOTO: CHARLES REISER)

Éierung vun Léierpersonal

De 15. September 2015 hat de Schäfferot op eng kleng Feier an de Festsall zu Buurschent invitéiert fir verdingst-vollt Léierpersonal ze éieren.

Dobäi gouf d'Madame Andrée Lepage-May fir hir laangjährig Aarbecht am Dingst vun der Zentralschoul Buurschent geéiert a si gouf mat grousser Dank, de beschte Gléckwësch an engem passende Geschenk an hir wuelverdienten Pensioun entlooss.



Den Här André Thull gouf geéiert fir seng 20 Joer als Schoulmeester an der Gemeng Buurschent



Calendrier des Vacances 2015/2016

Les vacances de Noël commencent le samedi, 19 décembre 2015 et finissent le dimanche, 3 janvier 2016.

Le congé de Carnaval commence le samedi, 06 février 2016 et finit le dimanche, 14 février 2016.

Les vacances de Pâques commencent le samedi, 27 mars 2016 et finissent le dimanche, 10 avril 2016.

Jour de congé pour l'Ascension: le jeudi, 05 mai 2016.

Le congé de la Pentecôte commence le samedi, 14 mai 2016 et finit le dimanche, 22 mai 2016.

Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de SAR le Grand-Duc, le jeudi, 23 juin 2016.

Les vacances d'été commencent le samedi, 16 juillet 2016 et finissent le mercredi, 14 septembre 2016.

Remarques :

La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les élèves sont libres à la fin des cours de l'après-midi, c'est-à-dire le vendredi à 16:00 heures.

Le lendemain de la première communion (11.04.2016), les classes du 3^e cycle de l'enseignement fondamental fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes voudront bien accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée.



CONCERT Ave Maria

Sonndes
de 25. Oktober 2015
zu Buurschent an der
Kierch

Et hu matgewierkt :

d'Chorale
vu Buurschent a
Méchela

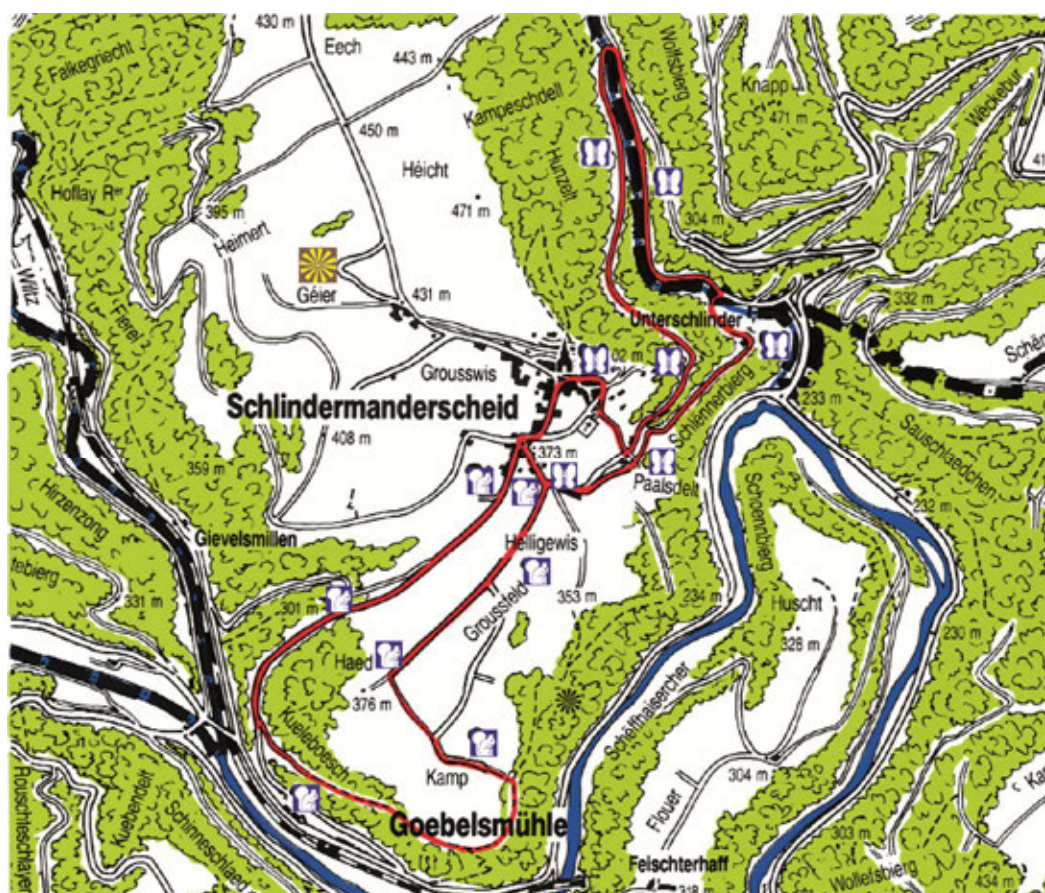
Leedung :

Aneta Wierzbicka
a
Marcin Wierzbicki

20. November 2015 : Aweihung vun der
Erweiterung vum Wandpark Kehmen-Heischend:
WKA Closdelt, Fléiber a Lëpschent (3 x 2,35 MW)



Auszug aus der Wanderkarte des Syndicat d'Initiative et de Tourisme Bourscheid



SCHLINDER- MANDERSCHIED

Alt. 408 m

GOEBELSMÜHLE

Alt. 228 m - hab. 20

Plaatselijke wandelpaden
Lokale Wanderpfade
Sentiers locaux

(wandeltijd/temps de
marche/Wanderzeit)
3/4 - 1 1/2h.



S.-Helligewis-Kamp-
Goebelsmühle-
Kueleboesch-S.

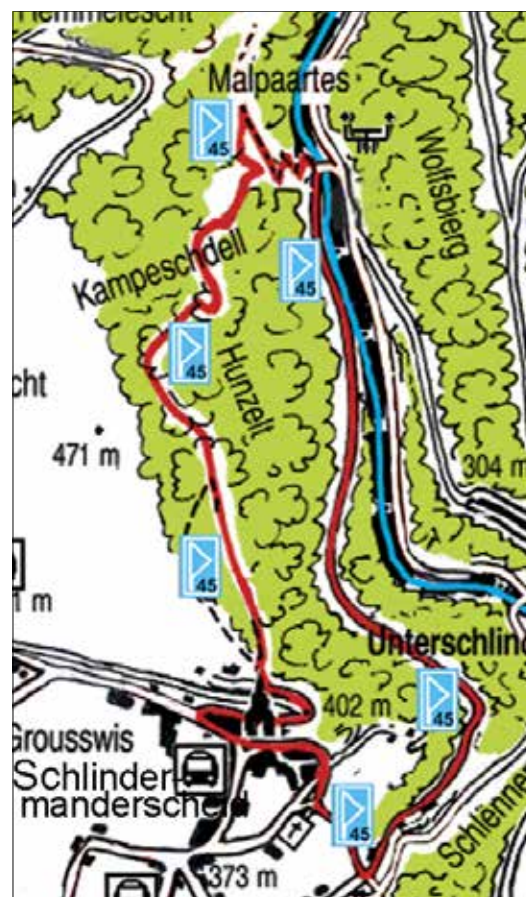


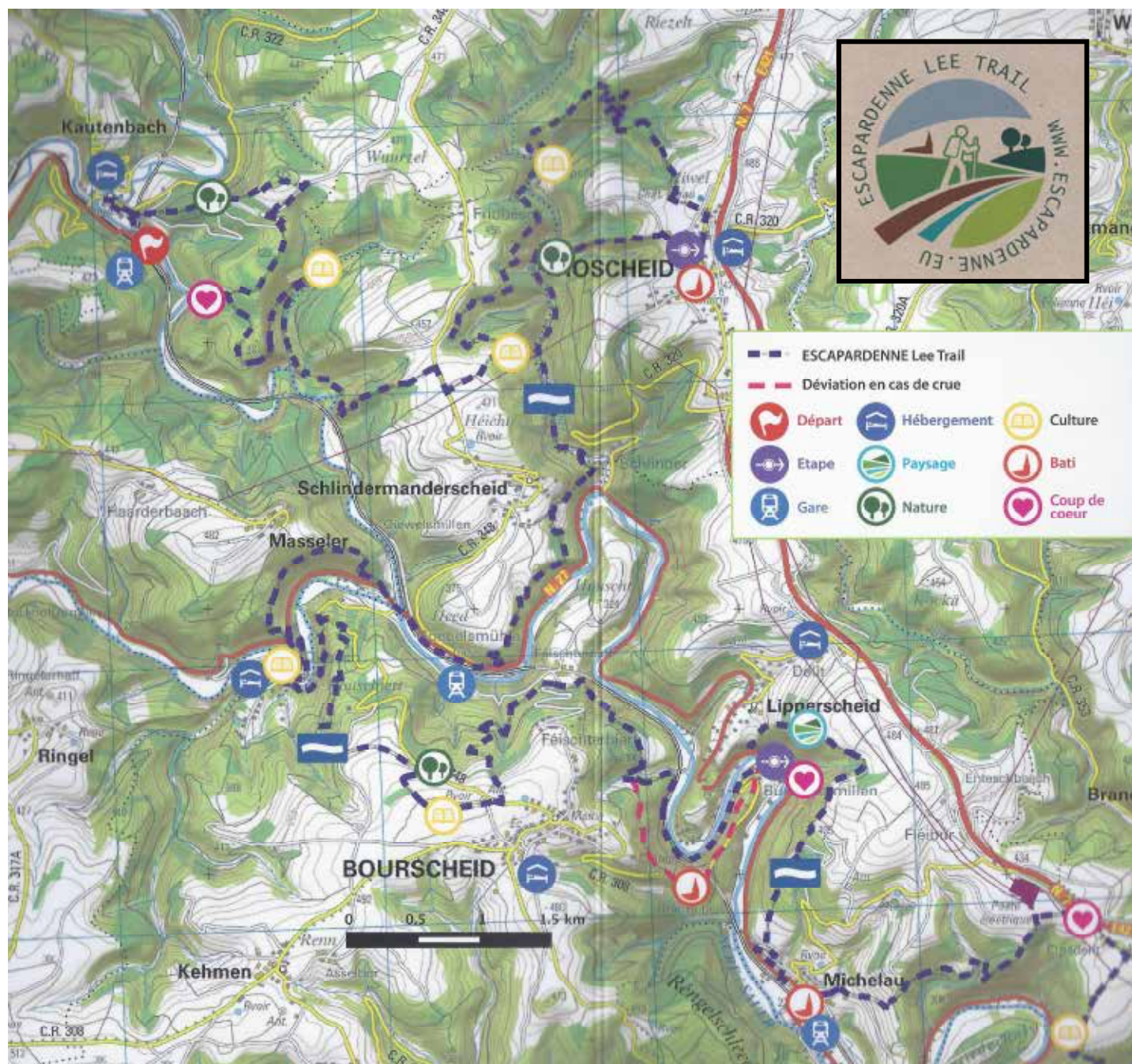
S.-Schlännerberg-
Unterschländer-
Maalpartes-Hunzelt-S.

S. = Schlindermanderscheid



MALPAARTES ASS ENG FESTUNG,
DÉI SCHÉINST DE REENERT HUET,
AN DAT VU SENGE SCHLÄSSER
DAT HIM AM BESTE GUEDT.





Am Juni 2015 gouf den neie Wanderwee **ESCAPARDENNE LEE TRAIL** ageweit, deen an 3 Etappen, iwwer 53 km, duerch de Sauer a Wolzdall vun Ettelbréck bis op Kautebaach féiert, fir séch do dem **ESCAPARDENNE ÉISLEK TRAIL** unzeschléissen, dee vu Kautebaach (L) bis op Laroche-en-Ardenne (B) geet.

Den Itinéraire vum Escapardenne Lee Trail gouf am Kader vum Projeet **INTERREG IVA « ESCAPARDENNE »** ugeluecht, a Kollaboratioun vum **Parc Naturel des Deux Ourthes**, fir den Deel op belschem Terrain an **Natur & Ëmwelt, Fondatioun Hëllef fir d'Natur** op lëtzebuerger Säit.

De Sentier ass mat engem bloe Schëld mat enger wäisser Well gekennzeechent a kann a béid Richtunge gaang ginn. Ënnerwee stinn 4 Garen, verschidden Restauranten, Hôtelen a Campinger de midden oder hongrege Wanderer zur Verfügung.



Virun 80 Joer: Aweihung vun der Reenert Promenade

Nodeems den Escapardenne Lee Trail an eiser Gemeng d'Uertschaften Méchela, Lëpschent, Buurschtermillen, Buurschent, Dirbecht a Giebelsmillen hannert sech gelooss huet, féiert hien laanscht Schlënnermanesch an d'Ënnerschlënner, der Schlënnerbaach no bis rop op Houschent an dann duerch d'Uewerschlënner / Fridbësch zréck laanscht Schlënnermanesch Richtung Kautebaach.

Am Schlënnerdall trifft en op « Malpaartes » dem Reenert säi Schlass an op d'**Reenert Promenade**, déi virun 80 Joer, den **22. September 1935** zu Schlënnermanesch feierlech ageweicht gouf.

Dës Promenade gouf ageweicht op Initiative vum Verschéinerungsveräin Buurschent an ënner dem Patronnage vun der Gemeng, souwéi den Hären Emile Reuter, President vun der Chamber, Joseph Bech, Staatsminister, Etienne Schmit, Directeur général du Commerce et de l'Industrie, Nicolas Welter, Inspecteur principal de l'Enseignement Primaire, an den zwou Duechtere vum Michel Rodange.

E 2 km laange Pad war vu Schlënnermanesch duerch d'Louhecken « Op Hunzelt » geschloë ginn bis bei déi Plaz, déi de Michel Rodange als Heemecht fir säi Reenert rausgesicht hat, an déi 1934 vum Evy Friedrich zréckfond gi war. (Leider war de Fiels awer schon 1906 deelweis gesprengt gi fir d'Fiiss ze verdreiwen.)

Die Eröffnung der « Renert-Promenade » fand am 22. September 1935 statt. Es wurde ein Fest, das in die Geschichte des Dorfes einging. Feststimmung überall: Ehrenbogen, Ehrenbäumchen, Fahnen, Wimpel und Spruchbänder sorgten für die richtige Atmosphäre. In der Mitte des Dorfes hatte man einen künstlichen Felsen hingestellt; darin, hinter Gitterdraht, kauerte verängstigt ein lebendiger Fuchs, dem dieser Rummel wohl kaum behagte. Über der Festtribühne hing ein Medailon mit dem Bildnis des Dichters.

Eine Festschrift hatte man drucken lassen, auf deren Vorderseite das Bild des Fuchses prangte, entworfen vom Künstler R. Gerson.

(Quell: Buch Pompjeeën Schlënnermanesch)

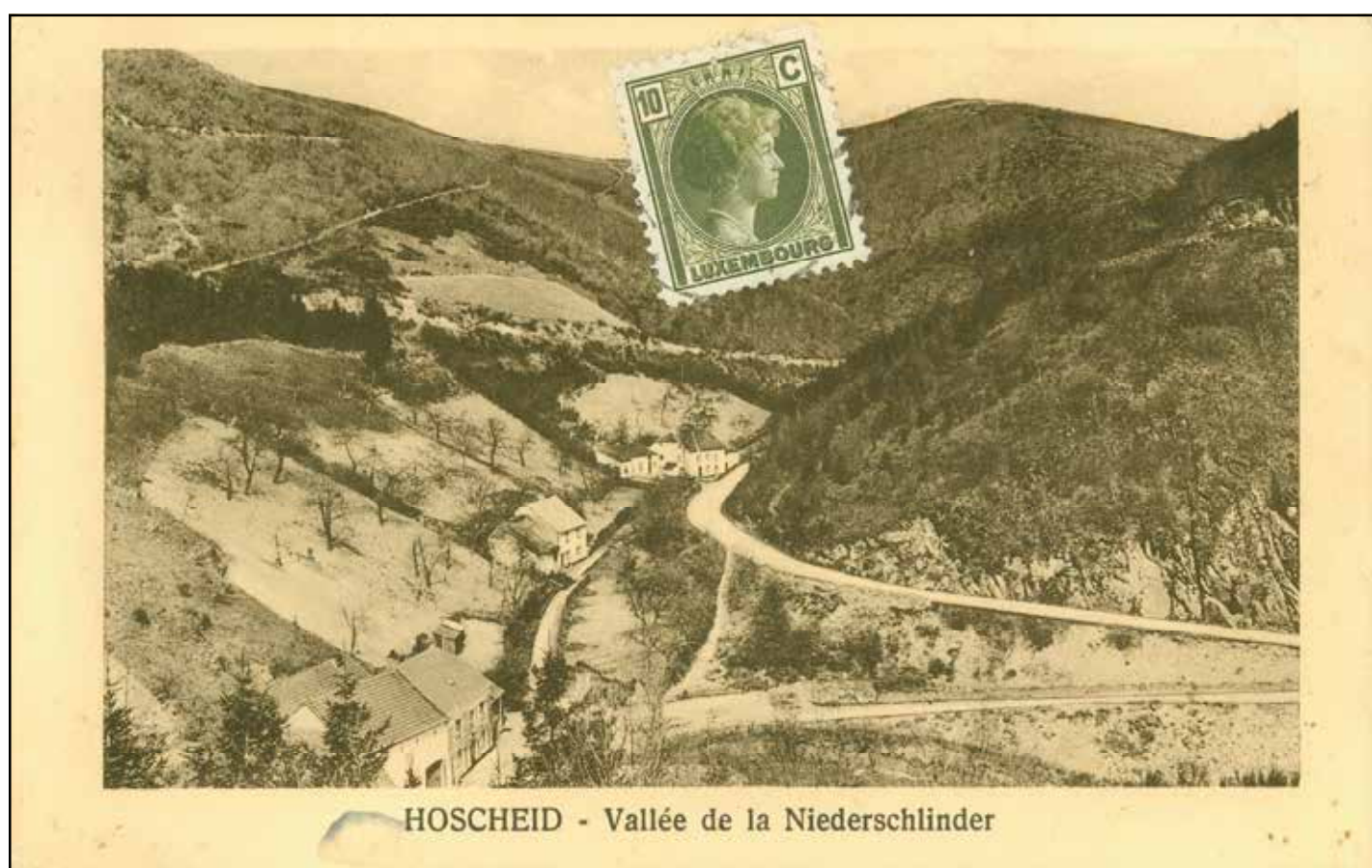


Kapell Uewerschlënner



Oberschlënner

An ale Fotoë gebliedert (ëm 1930)



Opruff un d'Leit aus eiser Gemeng



Déi eenzegaarteg Geleeënheet fir no der Fréijoersbotz all äre Kreemchen zu boer Geld ze maachen. Och den Hobbywierker kann hei seng Kreatiounen presentéieren.

Umelle bis den 1. Abrëll, 5€ pro Stand, een Dësch gëtt et op Wonsch.

Weider Info'en a umellen op: schlënnerflei@gmail.com

DE BUURSCHTER NOVEMBER 2015

MANIFESTATIOUNEN 2015/2016 (Provisorische Programm)

- 13.12.15 Concert Chanterelle / Festsall Buurschent
- 19.12.15 Chrëschtfeier zu Lëpschent / D'Lëpschter
- 03.01.16 Konter a Mitt zu Méchela / Kaartclub Pullerten
- 15.01.16 - 16/01/16 Theater zu Buurschent / APEEF
- 22.01.16 - 24/01/16 Theater zu Buurschent / APEEF
- 27.01.16 Generalversammlung Antenne Lëpschent
- 30.01.16 + 31/01/16 Hierkenowend zu Buurschent / Chorale
- 05.02.16 Kannerfuesparty Elterevereenigung
- 07.02.16 Fuessonndeg
- 13.02.16 Buurschent am Jumm / Keeleclub Buurschent
- 14.02.16 Buergsonndeg - Buergbrennen
- 20.02.16 Tati-Tata zu Méchela / C.S. Buurschent
- 21.02.16 Kannerfuesbal zu Méchela / C.S. Buurschent
- 02.03.16 Porte Ouverte / Seniore Club
- 06.03.16 Generalversammlung Chanterelle / Brätzelsonndeg
- 19.03.16 Feier fir d'Awunner iwwer 65 Joer
- 27.03.16 Summerzäit
- 27.03.16 Ouschteren
- 06.04.16 Generalversammlung Seniore Club
- 10.04.16 Kommionsdag
- 28.04.16 Pilgerdag - Octave
- 01.05.16 1. Meefeier
- 04.05.16 Porte Ouverte / Seniore Club
- 04.05.16 Hämmlsmarsch zu Buurschent / Chanterelle
- 05.05.16 Kleng Kiirmes zu Buurschent
- 08.05.16 Kiirmes zu Kiemen
- 15.05.16 Péngshten -Kiirmes zu Lëpschent - Hämmlsmarsch
- 16.05.16 Willibrordus-Mass zu Lëpschent / Chorale
- 16.05.16 Kiirmescocktail zu Lëpschent / D'Lëpschter
- 29.05.16 Floumaart Schlënnermanesch / D'Schlënnerfléi
- 01.06.16 Porte Ouverte / Seniore Club
- 12.06.16 Mammendag - Concert Chanterelle
- 06.07.16 Porte Ouverte / Seniore Club
- 09.07.16 Hämmlsmarsch zu Méchela / Chorale
- 10.07.16 Kiirmesmass zu Méchela / Chorale
- 10.07.16 Mass Uewerschlënner / Chorale Schl-m-escht
- 31.07.16 Kiirmes zu Welschent - Spiller a Bal / DTW
- 01.08.16 Kiirmes-Fussball + Bal zu Welschent / DTW
- 03.08.16 Porte Ouverte / Seniore Club
- 08.08.16 - 15.08.2016 Sportswoch zu Méchela / C.S.B
- 03.09.16 Hämmlsmarsch zu Buurschent / Chorale
- 04.09.16 Kiirmes zu Buurschent
- 07.09.16 Porte Ouverte / Seniore Club
- 10.09.16 Hämmlsmarsch zu Schlënnermanesch / Chorale
- 11.09.16 Kiirmes zu Schlënnermanesch
- 02.10.16 Pappendag
- 05.10.16 Porte Ouverte / Seniore Club
- 09.10.16 Vizfest / DTW
- 30.10.16 Wanterzäit
- 05.11.16 Träipenowend zu Méchela / C.S.B.
- 09.11.16 Porte Ouverte / Seniore Club
- 18.11.16 Beaujolais Owend Elterevereenigung
- 27.11.16 Kaffiskränzchen zu Welschent / Chorale
- 07.12.16 Porte Ouverte / Seniore Club
- 11.12.16 Adventsconcert Chanterelle Buurschent
- 17.12.16 Chrëschtfeier zu Lëpschent / D'Lëpschter





Gemeng Buurschent Offallkalenner

2016

1, Schlasswee
L-9140 Bourscheid
Tél. 99 03 57-1
Fax. 99 03 57-575

www.bourscheid.lu

Januar M D M D F S S 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	Februar M D M D F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29	März M D M D F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31
April M D M D F S S 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	Mai M D M D F S S 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	Juni M D M D F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
Juli M D M D F S S 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	August M D M D F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	September M D M D F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
Oktober M D M D F S S 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	November M D M D F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	Dezember M D M D F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

 Poubelle
 Pabeier
 Superdreckschést / Haus zu Haus Sammlung
 Valorlux / PMC
 Kleedersammlung
 * Sperrmüll auf Abruf
 * Metall auf Abruf
* Tél. 99 03 57 - 340

Grünschnitt: vum 02.04.2016 - 08.10.2016 Mëttnochs vu 16:00 - 20:00 Auer a Samsdes vu 13:00 - 17:00 Auer



**Total Moundfinsternis vum 28. September 2015 iwwer dem Buurschter Schloss
Fotomontage—Amateur-Astronomen Lëtzebuerg
www.aal.lu**

IMPRESSUM

Dëst Info-Blat vun der Gemeng Buurschent gëtt ënnert der Verantwortung vum Schäfte-rot an Zesummenaarbecht mat der Redaktiouns-Kommissioun erausginn a periodisch un all Haushalter gratis verdeelt.

Aner Gemengekommissiounen oder Veräiner, déi Informatiounen am Buurschter wëlle publizéiert hunn, müssen dës am Gemengesekretariat ofginn, wa méiglech an digitaler Form.

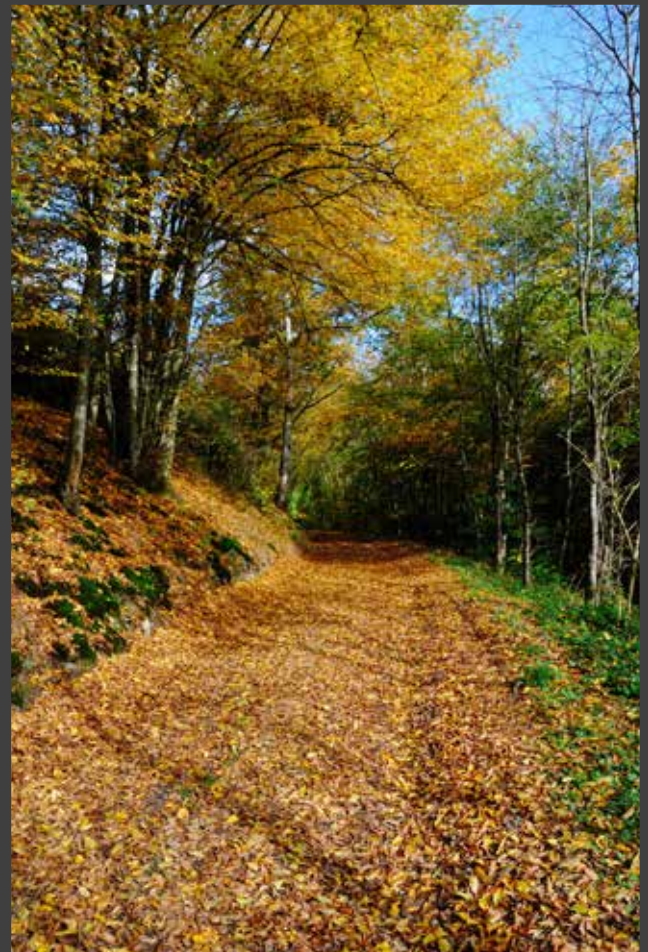
Deen nächste Buurschter kënnt am Mee 2016 eraus.
Den Délai fir Informatiounen eranzeginn ass den

15. Abrëll 2016

Mir sinn och dankbar fir interessant Ureegungen a Fotoën, z.B. al Schoulfotoën, Biller vun Evenementer a Manifestatiounen aus eiser Gemeng asw.

D' Redaktiounskommissioun vum « Buurschter » :
Cloostermans Koen, Decker Marc, Koob-Glaesener Alice, Kremer Marie-France,
Leweck Jim, Meier Guy, Scholtes Marlène.

Andréck aus eiser Gemeng





www.bourscheid.lu